

مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر  
بالمدرسة العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو



الرسالة

مقدمة لتكميل بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى  
لكلية التربية و التدريس في شعبة تدريس اللغة العربية

الباحثة

مايا نوفيتا ساري

رقم التسجيل: ١٨١١٢٢٠٠٤٩

شعبة تدريس اللغة العربية

كلية التربية والتدريس

جامعة فطمواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

٢٠٢٢ م/٥١٤٤٣





## الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

١. أبي (ساس ميدي محمد امين) وأمي (تيتين سومارني)، كل ما فعلته إلى هذه الحالة أهديتها لوالدي الذين هما أكثر قيمة في حياتي والذين يقدمون دائما الدافع ويدعون دائما من أجل نجاحي.

٢. أخي الصغير (فطرى خير النساء و علي صديقى) وكل عائلتي، التي تدافعي دائما بالصبر والتضحية التشجيع والمساعدة المالية وغير المالية حتى أكملت الباحثة دراستها.

٣. صاحباتي ملد غسطينا وتيتين البجغرين ورنتي النساء ورحمة فضيلة أغوستينا ورائي سيمامورا وإيكا نورعين سعيدة التي ترافقني الفرح والحزن دائما حتى أكملت الباحثة دراستها.

٤. أصحابي في شعبة تدريس اللغة العربية من كلية التدريس للسنة

٢٠١٨ خاصة للفصل ب شكرا لكونك معا كل هذا الوقت.

٥. أصحابي من المدرسة العالية الذين يقدمون النصيحة والحماسة

والدافعة لإنهاء هذه الرسالة.

٦. لجامعة فتماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو و ديني

و وطني

الكلمة الطيبة

"لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا"

**Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai  
dengan kesanggupannya.  
(QS. Al-Baqarah: 286)**

**“Bersabarlah atas kerasnya didikan seorang gurumu,  
sesungguhnya keberhasilanmu berada dalam  
didikannya. Barang siapa yang tidak pernah  
merasakan pahitnya menuntut ilmu walau satu jam,  
maka akan terjerumus kedalam hinanya kebodohan  
sepanjang hidupnya. Dan barang siapa yang menyia-  
nyiakan waktu belajar diwaktu mudanya, maka  
bertakbirlah atas kematiannya (tidak dianggap).  
Hidupnya seorang pemuda dan pemudi demi Allah jika  
dengan ilmu dan taqwa jika tidak ada keduanya  
hidupnya tidak dianggap/tidak berguna .”  
(Imam As-Syafi`i)**

## PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Maya Nopita Sari  
NIM : 1811220049  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab  
Jurusan : Tadris Bahasa  
Fakultas : Tarbiyah dan Tadris IAIN Bengkulu

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi saya berjudul :

مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر للمدرسة العالية

حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

adalah asli karya atau penelitian saya sendiri dan bukan plagiasi dari karya orang lain. Apabila dikemudian hari diketahui bahwa skripsi ini adalah hasil plagiasi maka saya siap dikenakan sanksi.

Bengkulu, 22-juli - 2022

Yang Menyatakan,



Maya Nopita Sari  
NIM. 1811220049

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والصلاة والسلام على حبيب الله محمد صلى الله عليه والسلام وعلى  
آله وصحبه أجمعين.

فأقدم هذه الرسالة لتكون شرط من الشروط اللازمة  
للحصول على الدرجة الجامعية الأولى لشعبة تدريس اللغة العربية من  
كلية التربية و التدريس بالجامعة الإسلامية الحكومية بنجكولو.  
فيجب على الكاتبة شكر الله العظيم بانتهاء كتابة هذه الرسالة بعونه  
وهدايته.

ولذا تريد الكاتبة إلقاء الشكر والتقدير إلى:



١. فضيلة مدير جامعة فتماواقي سوكارنو الإسلامية الحكومية

بنجكولو الأستاذ الدكتور ذو القرنين الماجستير.

٢. فضيلة عميد كلية التربية و التدريس الدكتور موس مولياي

الماجستير والموظفون الذين ساعدوني في الأمور المتعلقة

بدراستي.

٣. فضيلة رئيس شعبة تدريس اللغة العربية أخير الدين الماجستير.

٤. فضيلة المشرفة الأولى الدكتورة ايفا ديوي الماجستير.

٥. فضيلة المشرف الثاني محمد هداية الرحمن الماجستير.

٦. فضيلة رئيس المكتبة والموظفين الذين ساعدوني في توفير

الكتب المحتاجة.

٧. الأصدقاء في شعبة تدريس اللغة العربية من كلية التربية

والتدريس للسنة ٢٠١٨

٨. كل الأصدقاء لأخرى في الجامعة الإسلامية الحكومية

بنجكولو.

ولتكميل هذه الرسالة ترحو الكاتبة الافتراحات من

عدة جوانب وأخير أدعو الله أن يهدينا سبيل السلام وأعطانا

النجاح في التعليم والعمل.

بنجكولو، ٢٠٢٢

الكاتبة

مايا نوفيتا ساري

رقم التسجيل: ١٨١١٢٢٠٠٤٩

## الفهرس

i	صفحة الموضوع
ii	تقرير المشرف
iii	تقرير لجنة المناقشة
iv	الإهداء
vi	الكلمة الطيبة
vi	إقرار الطالبة
viii	كلمة الشكر و التقدير
xi	الفهرس
xvi	قائمة الجداول

قائمة الملاحق ..... xviii

الملخص ..... xx

الباب الأول: مقدمة

أ. خلفية البحث ..... ١

ب. أسئلة البحث ..... ١١

ج. أهداف البحث ..... ١٢

د. فوائد البحث ..... ١٣

الباب الثاني: الأساس النظري

أ. ترجمة النص ..... ١٧

١ تعريف الترجمة ..... ١٧

٢٢	٢	غرض الترجمة
٢٣	٣	طريقة الترجمة
٣٥	٤	خطوات الترجمة
٤٠	٥	ترجمة المؤشر
٤٢		ب. اللغة العربية
٤٢	١	دراسة
٤٤	٢	تعريف اللغة
٤٨	٣	عربي
٤٩		ج. البحث السابق
٥٢		د. إطار التفكير
٥٥		هـ. الفروض

## الباب الثالث: مناهج البحث

أ. نوع البحث ..... ٥٨

ب. مكان و وقت البحث ..... ٥٩

ج. سكان و عينة البحث ..... ٦٠

د. متغيرات و مؤشرات البحث ..... ٦٢

هـ. أسلوب جمع البيانات ..... ٦٣

و. تجربة أداة البحث ..... ٦٥

ز. أسلوب تحليل البيانات ..... ٦٨

## الباب الرابع: نتائج البحث

أ. وصف دائرة البحث ..... ٧٣

- ب. اختبار الصلاحية والموثوقية ..... ٨٥
- ج. وصف البيانات ..... ٩٠
- د. تحليل البيانات ..... ٩٩
- هـ. نتائج البحث ..... ١٠٣

#### الباب الخامس: الاختتام

- أ. الخلاصة ..... ١٠٧
- ب. الاقتراحات ..... ١٠٨

المراجع

الملاحق

## قائمة الجدول

- الجدول ٢. ١: الرسم البياني ..... ٥٤
- الجدول ٤. ١: عدد طلاب مدرسة عالية حرسالكم ..... ٧٧
- الجدول ٤. ٢: عدد طلاب المدرسة العالية جاء الحق ..... ٨٥
- الجدول ٤. ٣: بيانات نتيجة المستجيبين ..... ٨٦
- الجدول ٤. ٤: نتائج الموثوقية ..... ٩٠
- الجدول ٤. ٥: بيانات اختبار المدرسة العالية حرسالكم ..... ٩٢
- الجدول ٤. ٦: الإحصاء الوصفي للبيانات ..... ٩٣
- الجدول ٤. ٧: نتائج ترجمة طلاب حرسالكم ..... ٩٤
- الجدول ٤. ٨: بيانات اختبار جاء الحق ..... ٩٦



الجدول ٤ . ٩ : الإحصاء الوصفي للبيانات ..... ٩٧

الجدول ٤ . ١٠ : نتائج ترجمة طلاب جاء الحق ..... ٩٨

الجدول ٤ . ١١ : نتائج اختبار الطبيعي ..... ١٠٠

الجدول ٤ . ١٢ : نتائج اختبار المتجانس ..... ١٠٢

الجدول ٤ . ١٣ : نتائج اختبار ت ..... ١٠٣

قائمة الملاحق

Tes penelitian	:	الملاحق ١	.١
Surat izin penelitian	:	الملاحق ٢	.٢
Surat telah selesai penelitian	:	الملاحق ٣	.٣
Daftar hadir seminar proposal	:	الملاحق ٤	.٤
Surat pernyataan seminar proposal	:	الملاحق ٥	.٥
Surat persetujuan seminar proposal	:	الملاحق ٦	.٦
Kartu bimbingan proposal dan skripsi	:	الملاحق ٧	.٧
Surat keterangan revisi judul skripsi	:	الملاحق ٨	.٨

SK Pembimbing	:	الملاحق ٩	.٩
SK Komprehensif	:	الملاحق ١٠	.١٠
Dokumentasi Penelitian	:	الملاحق ١٤	.١١

## الملخص

الباحثة: مايا نوفيتا ساري، رقم التسجيل:  
١٨١١٢٢٠٠٤٩، الموضوع: مقارنة القدرة على ترجمة النصوص  
العربية الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم  
والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو. الرسالة: لشعبة تدريس اللغة  
العربية، كلية التربية والتدريس، جامعة فاتموات سوكارنو بنجكولو  
الإسلامية الحكومية. المشرفة الأولى الدكتورة ايفا ديوي الماجستير  
والمشرف الثاني محمد هداية الرحمن الماجستير

حيث يستخدم طلاب هاتين المدرستين نفس الكتاب  
المدرسي ، أي كتاب "لنتحدث العربية بطلاقة لحسن سيف الله".  
وتنوع قدرات الترجمة لدى الطلاب وتلقي الطلاب دروساً إضافية  
في المعهد. كان الغرض من هذه الدراسة هو تحديد مدى قدرة  
الطلاب على الترجمة ومعرفة ما إذا كانت هناك اختلافات في القدرة  
على ترجمة طلاب الفصل الحادي عشر في المدرسة العالية حرسالكم  
والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو.

تستخدم هذه الدراسة البحث الكمي، وأساليب جمع البيانات في هذه الدراسة هي الاختبارات والملاحظات والتوثيق. مصادر البيانات في هذه الدراسة كانت طلاب الصف الحادي عشر المدرسة العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء لحق بنجكولو. تستخدم تقنية تحليل البيانات في هذا البحث اختبار الحالة الطبيعية واختبار التجانس واختبار ت.

مع نتائج الدراسة أن هاتين المدرستين العاليتين لديهما مهارات ترجمة متوسطة وهناك اختلافات في قدرات الترجمة بين هاتين المدرستين. أي حيث تكون المدرسة العالية جاء الحق متفوقة على المدرسة العالية حرسالكم.

الكلمة الرئيسية مهارات الترجمة، طالب

## Abstrak

Maya Nopita Sari 1811220049. Perbandingan Kemampuan Menerjemahkan Teks-Teks Bahasa Arab siswa kelas XI di MA Harsallakum dan MA Ja al-Haq Bengkulu. Skripsi: Program Studi Pendidikan bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Tadris Univeristas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu. Pembimbing Pertama: Dr. Eva Dewi dan pembimbing kedua: Muhammad Hidayaturrahman, M.Pd.I

Tujuan Penelitian ini Untuk mengetahui bagaimana kemampuan menerjemahkan teks-teks bahasa Arab siswa di kelas XI MA Harsallakum dan MA Ja al-Haq serta untuk mengetahui bagaimana perbandingan kemampuan menerjemahkan teks-teks bahasa Arab siswa di MA Harsallakum dan MA Ja al-haq Bengkulu.

Jenis Penelitian ini adalah Penelitian kuantitatif dengan pendekatan komparatif. penelitian ini menggunakan teknik pengumpulan data tes, observasi, dan dokumentasi. populasi dan sampel dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas XI di MA Harsallakum dan MA Ja al-Haq Bengkulu. Teknik analisis data dalam penelitian ini adalah uji normalitas, uji homogenitas, dan uji t.

Hasil Penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan menerjemahkan siswa baik di MA Harsallakum dan MA Ja al-haq berada pada tingkat sedang. dan terdapat perbandingan kemampuan menerjemahkan teks-teks bahasa Arab siswa di MA Harsallakum dan MA Ja al-haq, yakni siswa kelas XI di MA Ja al-haq lebih unggul dalam menerjemahkan teks-teks bahasa Arab dibanding siswa kelas XI di MA Harsallakum.

***Kata Kunci:*** Kemampuan menerjemah, siswa

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

التعليم هو عملية يقوم فيها المعلم بتعليم المعلومات للطلاب وجهود الطلاب لتعلم المعلومات.<sup>1</sup> كلمة التعليم أيضاً تتضمن فيها معنى التعلم أو الممارسة التي تسمى في اللغة الإنجليزية التعلم و في اللغة العربية تسمى الدراسة. اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها العرب والمسلمون و اللغة التي تكون عند العرب مكانة عالية. الغرض من تعلم اللغة العربية هو التمكن من التعبير عن

---

<sup>1</sup> Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani Kelompok Instras Publishing, 2015), hal. 23.

اللغة العربية واستخدامها، سواء في تلفظها أو نطقها أو فهم معناها.

لا يمكن فصل تعلم اللغة العربية عن الجهود المبذولة لإتقان مفردات اللغة نفسها. المفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يتقنها متعلم اللغة الأجنبية حتى يتمكن من اكتساب مهارات التواصل بهذه اللغة.<sup>٢</sup> تعد المفردات أيضاً أهم عنصر في تعلم اللغة العربية، لأنه مع وجود الكثير من المفردات التي يتقنها الشخص، سيكون من السهل عليه فهم تعلم اللغة العربية.

إذا كان الطالب يتقن الكثير من المفردات، فيمكن للطالب ترجمة نص القراءة بسهولة. الترجمة نفسها هي نشاط بشري يتعلق

---

<sup>2</sup> Umi Hijriyah, *Analisis Pembelajaran Mufrodat dan Struktur Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah*, (Surabaya : CV. Gemilang, 2018), hal. 21.



بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة سواء شفهيًا أو كتابيًا (لفظي وغير لفظي) من المعلومات الأصلية أو من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف.<sup>٣</sup> يمكن تفسير أن الترجمة تعني الانتقال من لغة إلى أخرى. في تعلم اللغة العربية، يجب أن نكون قادرين على الترجمة بشكل جيد، حتى نتمكن من معرفة الغرض من التعلم والغرض منه.

يعتبر تعلم اللغة العربية خاصة ترجمة النص العربي أمرًا صعبًا على الطلاب القيام به. و هذا جزء من الأسباب لأن الشخص الذي يترجم النصوص العربية أو الكتب العربية يجب أن يفهم ويتقن علم النحو والصرف حتى يتمكن من الترجمة بشكل جيد و صحيح.

---

<sup>3</sup> Akmaliyah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*, (Depok: Kencana, 2017), hal. 13.

الترجمة تعني نسخ أو نقل لغة إلى أخرى. عند تعلم اللغة العربية، يجب أن يكون الطلاب قادرين على ترجمة النصوص العربية لفهم المعنى، ويمكنهم الإجابة بسهولة لأنهم يستطيعون فهم المعنى. بشكل عام، أن لطلاب الصف الحادي عشر من مدرسة عالية، يجب أن يكونوا قادرين على ترجمة النصوص جيداً، لأن الكتب التي يستخدمونها هي كتب عربية. بالطبع يجب أن يكونوا قادرين على ترجمة النصوص العربية حتى يتمكنوا من فهم ومعرفة الهدف والغرض من تعلم اللغة العربية.

عندما يتمكن الطلاب من الترجمة بشكل جيد، يمكن القول أن نتائج تعلم الطلاب جيدة. لأنهم يستطيعون فهم معنى النصوص العربية. نتائج التعلم هي التقييمات الذاتية للطلاب والتغيرات التي يمكن الاستمتاع بها وإثباتها وقياسها في القدرات أو الإنجازات

التي حققها الطلاب نتيجة لتجربة التعلم.<sup>٤</sup> يمكن الاستنتاج أن نتائج التعلم هي القدرات التي حصل عليها الأطفال بعد عملية التعلم. وهذا أيضا مع طلاب المدرسة العالية، يستطيع أن يحصلوا على نتائج جيدة في تعلم اللغة العربية إذا كان بإمكانهم ترجمة النصوص العربية بشكل جيد و صحيح.

المدرسة العالية هو مستوى العالية من التعليم الرسمي في إندونيسيا وهو ما يعادل المدرسة العالية الإسلامية. في الأساس أن منهج المدرسة العالية هو نفس منهج المدرسة العالية الإسلامية، لكنه في المدرسة العالية يوجد جزء أكبر يتعلق بالجزء الديني. مثل

---

<sup>4</sup> Siti Nurhasanah, dan A. Sobandi, “*Minat Belajar Sebagai Diterminal Hasil Belajar Siswa*” Jurnal Pendidikan Manajemen Perkantoran Vol. 1 No. 1 (Agustus, 2016), hal. 129.

تعلم القرآن، و الحديث، و العقيدة، و الفقه، و تاريخ الحضارة الإسلامية، و اللغة العربية.<sup>٥</sup>

المدرسة العالية حرسا لكم هي وحدة تعليمية بمستوى العالية تقع في هيريدا النهاية ولاية سليبار بنجكولو، و المدرسة العالية جاء الحق هي واحدة من الوحدات التعليمية مع مستوى العالية تقع في الشارع مارتاديناتا بنجكولو. كلتا مدرستان عاليتان تعتمدان على المعهد، حيث لا يدرس جميع الطلاب فقط في التعليم الرسمي في المدرسة ولكن أيضا يدرسون في المعهد. هاتان المدرستان العاليتان نوعان مختلفان من المعهد، وهما المعهد السلفي ( لا يتكلم العربية يوميا) و المعهد الحديث.

---

<sup>5</sup> [https://id.wikipedia.org/wiki/Madrasah\\_aliah](https://id.wikipedia.org/wiki/Madrasah_aliah), diakses pada 25 Januari 2022, pukul: 19.30 wib.

المعهد السلفي أو التقليدي، هو المعهد لا يزال بعيدة عن برنامج بتدريس للكتاب الأصفر.<sup>٦</sup> وعادة لا تركز كثيراً على الدروس العامة. أما المعهد الحديث يركز عادة بشكل أكبر على الدروس العامة واللغة والانضباط و القيادة، وبدرجة أقل على قراءة الكتاب الأصفر. المدرسة العالية حرسا لكم هي نوع المعهد الحديث، أما المدرسة العالية جاء الحق نوع المعهد السلفي أو التقليدي.

بناءً على الملاحظات الأولية التي قامت بها الباحثة في المدرسة العالية حرسا لكم بنجكولو مع مدرسة اللغة العربية، فيما يتعلق بمهارات الترجمة لدى الطلاب، لا يمكن لجميع الطلاب ترجمة

النصوص العربية، ولكن هناك بعض الطلاب الذين يمكنهم الترجمة جيداً. فيما يتعلق بمخرجات التعلم، لأن الكتب المستخدمة باللغة العربية، يجب أن يكون الطلاب قادرين على الترجمة لفهم معنى النصوص العربية والغرض منها. لذا فإن قدرة الطلاب على الترجمة لها تأثير كبير على نتائج التعلم الخاصة بهم. إذا نظر إلى الاختبارات اليومية، ستجد أن الدرجات التي يحصلون عليها متنوعة للغاية، بعضها جيد، والبعض الآخر ليس كذلك، والبعض الآخر سيئ.<sup>٧</sup>

وكذا الملاحظات التي قامت بها الباحثة في المدرسة العالية جاء الحق مع مدرسة اللغة العربية تتعلق بالقدرة على ترجمة النصوص العربية على نتائج تعلم الطلاب. إنه لا يكون الطلاب

---

<sup>7</sup> Wawancara dengan umi Ati Pasaribu, guru mata pelajaran bahasa Arab di MA Harsallakum kota Bengkulu, pada tanggal 3 Desember 2021 pukul 14.00 wib.

الفصل الحادي عشر قادرين على الترجمة بشكل جيد و صحيح. يوجد عدد قليل من الطلاب الذين يمكنهم الترجمة جيداً والباقي الطلاب بمستوى متوسط في الترجمة. بالإضافة إلى نتائج تعلم الطلاب، لا يوجد سوى عدد قليل من الطلاب يحصلون على درجات جيدة عند استعراضهم من اختباراتهم اليومية. لأنه عند النظر من نتائج كشف الدرجات يصل جميع الطلاب إلى القيمة القياسية التي يجب تحقيقها، لأنه تمت إضافتها مع درجات حضور الطلاب ودرجات المهام اليومية ودرجات الاختبار وما إلى ذلك.<sup>٨</sup>

لذلك اهتمت الباحثة بمقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية في طلاب الصف الحادي عشر لأن الباحثة تعتقد أن طلاب الصف الحادي عشر درسوا اللغة العربية لمدة فصلين أو

---

<sup>8</sup> Wawancara dengan umi Anna, guru mata pelajaran bahasa Arab di MA Jâ-alHaq kota Bengkulu, pada tanggal 8 Januari 2021, pukul 10.00 wib.

لمدة عام في المدرسة العالية. بجانب ذلك في المدرسة العالية يتعلم كل طالب اللغة العربية للدرس في المعهد مثل حفظ المفردات، والتحدث بالعربية، وقراءة الكتب، وحفظ الأوزان، وتعلم النحو والصرف.

لذلك، مع الأنواع المختلفة من المعهدين لرسائل المختلفين من هاتين المدرستين العاليتين، أي المدرسة العالية حرسا لكم هي نوع المعهد الحديث، و المدرسة العالية جاء الحق نوع المعهد السلفي أو التقليدي. أراد الباحثون معرفة كيفية التمييز بين قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية عند ترجمة النصوص العربية في الكتب المدرسية العربية التي تم استخدامها كمبادئ توجيهية للتعليم. وهو الكتاب بعنوان " لنكن بطلاقة في اللغة العربية، لمدراسة عالية الفصل الحادي عشر، بواسطة حسن سيف الله".



أرادت الباحثة "مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية  
الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم  
والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو".

ب. أسئلة البحث

بناءً على خلفية البحث السابقة، فإن السألة الرئيسية هي

كما يلي:

١. كيف القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف

الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية

جاء الحق بنجكولو؟

٢. هل هناك فرق في القدرة على ترجمة النصوص العربية

الطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و

المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف

الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية

جاء الحق بنجكولو.

٢. لمعرفة المقارنة بين القدرة على ترجمة النصوص العربية

الطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و

المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو.

بناءً على أسئلة البحث وأهدافه، أما فوائد هذا البحث

يمكن نظرها من جانبين، وهما:

#### ١. الفوائد النظرية

من الناحية النظرية، يرجى أن يؤدي هذا البحث

إلى زيادة المعرفة للباحثة حول كتابة الدراسة العلمية.

كمواد مرجعية لمواصلة التعلم والتعلم، ويمكن استخدامها

كمواد لمزيد من البحث أو تطويرها من الأطراف المهتمة.

#### ٢. الفوائد العملية

## أ) للطلاب

بالنسبة للطلاب، وخاصة الطلاب في المدرسة  
العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق  
بنجكولو، يمكن لتتائج هذه الدراسة تحديد نقاط  
ضعف الطلاب في ترجمة النصوص العربية ويمكن أن  
تساعد الطلاب على الدراسة بجدية أكبر حتى يتمكنوا  
من تحسين نتائج التعلم.

## ب) للمعلمين

بالنسبة للمعلمين، وخاصة المعلمين في المدرسة  
العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو،  
يمكن أن تساعد نتائج هذه الدراسة في حل المشكلات

المتعلقة بصعوبة ترجمة النصوص العربية لتحسين نتائج

تعلم الطلاب.

(ج) للباحثة

أما فوائد للباحثة، لتكون قادرة على مقارنة

القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب المدرسة

العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق

بنجكولو، ومن متطلبات الحصول على درجة

البكالوريوس في كلية التربية والتدريس.

## الباب الثاني

### إلطار النظري

أ. ترجمة النص

١. تعريف الترجمة

الترجمة مصطلح عام يشير إلى نقل الأفكار والأفكار من لغة واحدة (لغة المصدر) إلى لغة أخرى (لغة المقصودة)، في شكل منطوق ومكتوب. لارسون (Larson)، يقترح أن يكون المترجم بمثابة نقل للمعنى من اللغة المصدر إلى اللغة المقصودة.<sup>٩</sup> وفقاً ل هيرنوو (Hernowu)، الترجمة هي تفسير، على الرغم من أن الترجمة ليست بالضبط نفس نشاطها، فإن

---

<sup>9</sup> Anny Setyowati, "Kesalahan Penerjemah Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab Melalui Google Transelet (studi analisis sintaksis)", Jurnal Of Arabic Learning and Teaching, (November, 2012), hal. 2.

المترجم يحاول في الواقع الاقتراب من نية أو فكرة الكاتب ثم

التعبير عنها وفقاً لما يفهمه بشكل شخصي.<sup>١٠</sup>

وفقاً لابن برهان، فإن الترجمة هي محاولة لنقل

الرسائل من النص المصدر العربي بما يعادله إلى اللغة

المقصودة. ومع ذلك، وفقاً له، لا يزال هذا التعريف يعطي

الأولوية للشروط العملية في هذا المجال، على الرغم من توفر

العديد من نظريات الترجمة، تظل الظروف العملية في هذا

المجال عند الترجمة أولوية حتى لا يتم تقييدها بالنظرية

وحدها.<sup>١١</sup>

وفقاً ل رودولف نابابان (Rodolf Nababan)، كشف

أن الترجمة مقسمة إلى ثلاثة أجزاء، وهي الترجمة الضعيفة

---

<sup>10</sup> Akmaliah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab* (Depok: Kencana, 2017), hal. 14.

<sup>11</sup> Akmaliah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*, ... hal. 14.



والرباعية والتكميلية. المترجم الضعيف بحسب نيهان هو عملية استبدال نص اللغة المصدر بالمواد النصية للغة المقصودة. أما بالنسبة للمترجم القوي، فالمقصود بنابان (Nababan)، هو أن الترجمة تنقل الرسالة من اللغة المصدر إلى اللغة المقصودة. عملية النقل هي أولاً الكشف عن المعنى ثم أسلوب اللغة.<sup>١٢</sup>

ذكر نيدا وتابر (Nida dan Taber)، أن عملية الترجمة هي محاولة لإعادة إنشاء الرسائل من اللغة المصدر إلى اللغة المقصودة بأقرب مكافئ طبيعي ممكن، ألا وهو معنى اللغة وأسلوبها. وبالتالي، يمكن فهم أن المترجم يُعرّف بأنه محاولة لنقل معنى الكلام من لغة إلى أخرى، والتي تتم تدريجيًا من

---

<sup>12</sup> Akmaliah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*, ... hal.

كلمة إلى كلمة، ومن جملة بجملة، والمعنى ككل، والتي يتم نقلها. من خلال إنشاء أقرب مكافئ ممكن مع مراعاة

العناصر. أسلوب اللغة.<sup>١٣</sup>

وأوضح أسعد حكيم، أن المترجم هو محاولة لتغيير النص من لغة إلى أخرى مع الحفاظ على تكامل المعنى. بحرية، يمكن ترجمة هذا التعريف على أنه خدعة وهي محاولة لاستبدال رسالة أو بيان مكتوب بلغة ما بنفس الرسالة أو العبارة بلغة أخرى. على نطاق واسع، يمكن تعريف الترجمة على أنها جميع الأنشطة البشرية في نقل مجموعة من معلومات المنشأ أو معلومات الرسائل، سواء كانت لفظية أو غير

---

<sup>13</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, (Jakarta: Maninjau Press, 2017), hal. 5.

لفظية، من معلومات المنشأ أو معلومات المصدر إلى  
معلومات مستهدفة.<sup>١٤</sup>

وفقاً لجاكسون (Jakson)، بشكل عام، يتم تقسيم  
المرجمين إلى ثلاث فئات، وهي الفئة الأولى، المترجمون  
متعددو اللغات (الترجمة داخل اللغة)، أي المترجمون الذين  
يتحدثون بنفس اللغة. ثانياً، المترجم داخل اللغة (الترجمة  
داخل اللغة)، وهو مترجم من لغة إلى أخرى. وثالثاً، الترجمة  
بين (سيميائية)، والتي تتم ترجمتها إلى أشكال أخرى مثل  
الشعر أو الموسيقى أو الأفلام أو اللوحات.<sup>١٥</sup>

وفقاً ل موليونو (Moliono)، فإن المترجم هو نشاط  
لإعادة إنتاج رسالة أو رسالة اللغة المصدر بأقرب ما يعادله

<sup>14</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 5-6.

<sup>15</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 6.

الطبيعي في لغة المستلم، من حيث المعنى والأسلوب. الترجمة الجيدة تبدو طبيعية وطبيعية ولن تبدو وكأنها ترجمة. هذا يعني أن المترجم هو تعبير عن المعنى الذي يتم توصيله في اللغة المصدر إلى اللغة المقصودة وفقاً للمعنى الوارد في اللغة المصدر بدقة ووضوح وإنصاف.<sup>١٦</sup>

## ٢. غرض الترجمة

الغرض من الترجمة هو نقل الأخبار بلغة المستلم. قال سادتونو (E. Sadtonto)، الغرض من الترجمة هو كما يلي<sup>١٧</sup>:

أ) لإنتاج عمل ترجمة في شكل نص مستهدف يحمل نفس الرسالة والمعنى مثل عمل لغة أجنبية في النص المصدر.

<sup>16</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 7.

<sup>17</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 9-10.

(ب) نشر المعرفة لأن نتائج أعمال الترجمة في مجالات العلوم والفنون والثقافة تجعل الناس يستمتعون بالعلوم والفنون والثقافة الأجنبية وتسمح بتحويل المعرفة والثقافة إلى مجتمع محلي.

### ٣. طريقة الترجمة

يقترح نيومارك (Newmark)، طريقة ترجمة تعتمد على التركيز على استخدام كل من اللغات المصدر و المقصودة. وأوضح أن طريقة الترجمة يمكن أن تتم على النحو التالي<sup>١٨</sup>:

(أ) تأكيد الترجمة على لغة المصدر

(١) ترجمة كلمة بكلمة

---

<sup>18</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 18.

تتم هذه الترجمة بين السطور، بين السطور، مع مفردات اللغة المقصودة ضمن لغة المصدر. يتم الحفاظ على الصياغة في الجمل ويتم ترجمة المفردات واحدة تلو الأخرى، مع المعاني الأكثر شيوعاً، دون النظر إلى السياق. المفردات الثقافية تترجم حرفياً. الاستخدام الرئيسي لهذه الترجمة هو فهم كيفية بناء (هيكلية) اللغة المصدر أو تفسير النصوص الصعبة كعملية أولية للترجمة. في هذا النوع من طرق الترجمة، عادةً ما يتم وضع كلمات نص اللغة المقصودة مباشرةً أسفل إصدار نص اللغة المصدر. تتم ترجمة الكلمات في نصوص اللغة خارج سياقها، ويتم نقل الكلمات التي تحتوي على قيم ثقافية كما هي. يستخدم نموذج الترجمة هذا أيضاً على

نطاق واسع في ترجمة القرآن الكريم والذي يطلق عليه عادةً ترجمة لفظية. تسهل مزايا هذه الترجمة، من بين أمور أخرى، على القراء حفظ كلمة بكلمة في جملة. هناك ثلاث عيوب لهذه الطريقة وهي:

- (أ) هذه الترجمة مخرصة جداً للنص المصدر من حيث تسلسل اللغة والعبارات والجمل وما إلى ذلك بحيث تميل الرسالة في النص إلى التهميش.
- (ب) نتيجة الترجمة صريحة وجامدة لأن المترجم يفرض قواعد قواعد اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.
- (ج) نتيجة الترجمة الحرفية والصلبة، تكون هذه الترجمة نتيجة ترجمة أقل وضوحاً في القراءة.

بالإضافة إلى نقاط الضعف المذكورة أعلاه، فإن

هذا التوهين له مزايا أيضاً، بما في ذلك:

(أ) تميل هذه الترجمة الحرفية إلى أن تكون نفس اللغة

المصدر أو تقريباً نفسها، بحيث لا يتم تحويل الرسائل

الموجودة في اللغة المصدر.

(ب) عادة ما يكون أسلوب الترجمة مشابهاً لأسلوب

الكتابة في اللغة المصدر، بحيث يمكن للقراء

الاستمتاع بأسلوب الكتابة الأصلي.

(ج). لا يزال من الممكن الحفاظ على شكل وهيكل جمل

اللغة المصدر.



في هذه الترجمة، يتم تغيير التراكيب النحوية في أقرب وقت ممكن إلى ما يعادل اللغة المقصودة، ولكن الكلمات (العناصر المعجمية) تُترجم واحدة تلو الأخرى دون مراعاة السياق الذي يقف وراءها. يتم استخدامه لعملية الترجمة الأولية للإشارة إلى مشكلة يجب حلها.

لا تزال طريقة الترجمة الحرفية هذه تخضع أيضاً للنص المصدر ولا تتجاهل المشكلات السياقية. نظراً لأنه لا يزال يعطي الأولوية لشكل المعنى، ونتيجة لذلك، لا تزال ظاهرة التداخل حتمية وقد لا تصل الرسالة إلى القارئ. لا تزال نتيجة هذه الترجمة قاسية وغير طبيعية بسبب فرض القواعد العربية على اللغة الإندونيسية.

تحاول الترجمة الآمنة إنتاج المعنى السياقي الصحيح في النص الأصلي ببنية نحوية محدودة، لغة المصدر. في هذه الترجمة، يتم تغيير المفردات الثقافية والحفاظ على مستوى الشذوذ النحوي والمعجمي. يسعى المترجمون إلى أن يكونوا مخلصين حقاً لقصد وإدراك نص مؤلف اللغة المصدر. لذلك تميل هذه الطريقة إلى الحفاظ قدر الإمكان على محتوى وشكل اللغة المصدر أو الالتزام بها. يتمسك بالغرض والغرض من اللغة المصدر بحيث تبدو جامدة.

#### (٤) الترجمة الدلالية

تختلف الترجمة الدلالية عن الترجمة الصادقة فقط لأنها تحافظ على القيمة الجمالية (الصوت الجميل والطبيعي) لنص اللغة المصدر وتضبط المعنى عند الضرورة بحيث لا يتعارض

إيقاع الكلمات واستخدامها وتكرارها مع النسخة المترجمة. في هذه الترجمة، تتم ترجمة الكلمات الثقافية الأقل أهمية ليس من الناحية الثقافية، ولكن في المصطلحات الوظيفية أو المحايدة ثقافياً. تأخذ هذه الترجمة الدلالية في الاعتبار العناصر الجمالية لنص اللغة المصدر وهي إبداعية ضمن حدود المعقولية. بالإضافة إلى ذلك، لا تزال الترجمة الصادقة مرتبطة باللغة المصدر، في حين أن المترجمين الدلالين أكثر مرونة.<sup>١٩</sup>

(ب) التركيز في الترجمة على اللغة المقصودة

(١) طريقة الترجمة التكييفية

إن طريقة ترجمة التكييف هي أكثر أشكال الترجمة

حرية. يحاول المترجم تغيير ثقافة اللغة المصدر ومواءمتها

---

<sup>19</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, ... hal. 18-22.

في اللغة المقصودة. تستخدم هذه الطريقة بشكل أساسي في ترجمة المسرحيات والشعر مع الحفاظ على موضوع الشخصيات والحبكة. يتم تحويل ثقافة اللغة المصدر إلى ثقافة اللغة المقصودة. تمت إعادة كتابة النص. لذلك، فإن الترجمة هي في الواقع إعادة كتابة للرسائل النصية للغة المصدر في اللغة المقصودة.

## (٢) طريقة الترجمة المجانية

تحاول الترجمة الحرة إنتاج مادة (مسألة) بطريقة معينة (طريقة)، أو محتوى بدون النموذج الأصلي. في هذه الحالة، ينتج المترجم المحتوى فقط بغض النظر عن الشكل (المبنى). في الممارسة العملية، لا ترتبط الترجمة المجانية بإيجاد مكافئات على مستوى الكلمة أو الجملة.

يميل البحث عن المكافئات إلى التركيز على النص ككل. عادة ما تكون هذه الترجمة عبارة أولية أطول بكثير من الترجمة الأصلية.

غالبًا ما تكون نتائج الترجمات المجانية طويلة، ومتكررة، وحتى ترجمات مفتوحة على الإطلاق. هناك فرق بين طريقة التكيف وطريقة الترجمة المجانية. لا تزال طريقة الترجمة المجانية تحافظ على الرسالة وفقًا للرسالة المكتوبة في نص اللغة المصدر. بالإضافة إلى طريقة التكيف، قد يقوم المترجم بإجراء عدد من التعديلات، على سبيل المثال تغيير اسم الممثل ومكان الحادث.

(٣) طريقة الترجمة الاصطلاحية

تعرف طريقة الترجمة هذه أيضاً باسم الترجمة  
الديناميكية أو الوظيفية. تسعى الترجمة الاصطلاحية إلى  
ترجمة النص المصدر من خلال الحفاظ على المعنى الوارد  
فيه مع الانتباه إلى خصوصية اللغة المقصودة. بمعنى آخر،  
الترجمة الاصطلاحية هي إعادة إنتاج رسائل لغة  
المصدر، لكنها تميل إلى تغيير الفروق الدقيقة في المعنى  
عن طريق تغيير اللغة العامية (العامية) والتعابير  
الاصطلاحية غير الموجودة في اللغة المصدر.

يعتبر هذا النوع من الترجمة جاداً جداً في  
العثور على معادل معقول وأقرب في اللغة المقصودة  
يمكنه الكشف عن المعنى والوظيفة المقصودة في النص  
الأصلي. هذا النوع من الترجمة مفيد جداً في معرفة

المعنى أو الرسالة الواردة في نص المصدر المترجم. طريقة الترجمة هذه هي ترجمة لغوية تؤكد ما هو واضح في النص المصدر باستخدام الاسترجاعات العكسية، وتحليل مكونات المعنى ولكن تم تطويرها بناءً على نتائج أبحاث الاتصال.

#### (٤) طريقة الترجمة التواصلية

تحاول الترجمة التواصلية تحويل المعنى السياقي الموجود في نص اللغة المصدر بطريقة تجعل من السهل على القارئ قبول النص واللغة وفهماً. تحاول الترجمة التواصلية إنشاء تأثير يختبره قراء اللغة المقصودة هو نفس التأثير الذي يختبره قراء اللغة المصدر. لذلك، يجب ألا يكون هناك على الإطلاق أي جزء من الترجمة يصعب

فهمه أو يصعب فهمه. يجب نقل العناصر الثقافية للغة المصدر إلى العناصر الثقافية للغة المقصودة. عادة ما يكون هذا النص المترجم سلساً ومرناً.

في هذه الترجمة، يجعل المترجم من الممكن إجراء تصحيحات أو تحسين منطق جمل اللغة المصدر، واستبدال الكلمات والتراكيب الجامدة بأخرى أكثر مرونة ورشاقة، وإزالة أجزاء الجمل الأقل غموضاً، وإزالة التكرار، وتعديل الاستخدام المصطلحات. الترجمة التواصلية هي أيضاً ترجمة ذاتية لأنها تحاول تحقيق تأثير فكري معين من جانب قارئ اللغة المقصودة.<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup> Syamsi Setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia, ...* hal. 22-26.



## ٤. خطوات الترجمة

للقيام بأنشطة الترجمة، رونالد ه. باثغيت ( Ronald H. Bathgate)،

في مقاله بعنوان، يكشف عن سبع خطوات للترجمة

وهي كالتالي<sup>21</sup>:

أ) ضبط

هو جهد الترجمة لمعرفة المخطوطة بعناية، مع مراعاة

غلاف الكتاب، وعنوان الكتاب أو النص، ومحتويات

---

<sup>21</sup> Akmaliah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*, ... hal. 165.

الكتاب، وجدول المحتويات. وفكروا فيما إذا كان المترجم  
يمكنه ترجمة النص أم الكتاب.

### ب) التحليلات

إنه جهد المترجم لفك تشفير سلسلة من الجمل في  
اللغة المصدر إلى اللغة المقصودة ، إلى كلمات أو عبارات،  
وإجراء العلاقات النحوية بين عناصر الجملة، وفهم  
المصطلحات، والبحث عن المعادلات في اللغة المقصودة. يتم  
إجراء هذا التحليل بحيث يمكن للمترجم أن يكون متسقاً في  
الجملة أو شكل النص المترجم. حتى تصبح نتائج الترجمة  
أجنبية بدرجة كافية لقراء أو مستخدمي نتائج الترجمة.

## (ج) الفهم

هذه هي جهود المترجم لفهم محتويات النص، بدءاً من فقرات إلى فقرات. من أجل تسهيل قيام المترجمين بأنشطة الترجمة الخاصة بهم وإنتاج نتائج الترجمة الأجنبية أو ربما ما يتوقعه المستخدمون. من أجل فهم محتوى النص المراد ترجمته، فإن المترجم، بصرف النظر عن إتقان اللغة المصدرية، يتقن أيضاً التخصصات المراد ترجمتها، حتى يفهموا جيداً ما يعنيه مؤلف النص الأصلي. وإذا كان المترجم يفهم نظام النص المراد ترجمته، لكن لا يسمح له بإضافة كتابات تتعلق بمحتويات الترجمة، وبالتالي تولد كتابات أو أفكار جديدة للمترجم بالإضافة إلى فكرة مؤلف النص الأصلي أو نص اللغة المصدر.

## (د) المصطلح

أي أن المترجم يعبر عن المصطلحات في اللغة المقصودة بعناية وبشكل متناغم. يتوقع من المترجمين استخدام المصطلحات المناسبة، والتي يمكن أن يفهمها قراء مستخدمي الترجمة.

## (هـ) التركيب

يقوم المترجم بإعداد الجمل المترجمة التي يتم تنفيذها بإنصاف وتتبع قواعد المعنى وأسلوب اللغة المقصودة. ومع ذلك، فهي لا تحيد عن الرسالة المنقولة بأسلوب اللغة المصدر.

## (و) التحقق

يتحقق المترجم من استخدام الكلمات وعلامات الترقيم وكذلك ترتيب الجمل المستخدمة. بالنسبة لجهود تحرير هذه الورقة ومراجعتها، يمكن إجراؤها بمساعدة أشخاص آخرين، إذا كانت هناك تغييرات، فيجب إجراء التغييرات على الفور، قبل نشرها. لذلك، بعد الانتهاء من الترجمة، يجب إعادة فحص مسودة نتائج الترجمة من قبل المترجم وبمساعدة الآخرين.

(ز) المحادثة

تجري الترجمة ترجمة أو مناقشة لنتائج الترجمة في شكل محتوى ولغة. بالنسبة للمحادثة، لا يتطلب الأمر الكثير من

الأشخاص، لأنه يمكن أن يفسد الترجمة. لأن هناك الكثير من

الآراء الواردة.<sup>٢٢</sup>

إذا كان المترجم قد قام بهذه الخطوات السبع، فيمكن

للمترجم إنتاج أعمال مترجمة وفقاً لموثوقية النص.

٥. ترجمة المؤشر

وفقاً لارسون، من الضروري مراعاة ثلاثة أمور مهمة في

الترجمة، وهي:

---

<sup>22</sup> Akmaliah, *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*, ... hal. 165-166.

## أ) دقة

ترتبط الدقة بنتائج الترجمة التي يمكن أن تنقل رسالة النص المصدر إلى قراء الترجمة. الترجمة الدقيقة تعني عدم وجود تشويه للمعنى. بمعنى آخر، يتم ترجمة معنى الكلمات والعبارات والجمل والجمل في اللغة المصدر بشكل صحيح إلى اللغة المقصودة. في هذه الحالة، يجب أن تكون نتيجة الترجمة قادرة على إيصال المعنى في أقرب وقت ممكن من المعنى الذي يحمله النص المصدر.

## ب) وضوح

الدقة ليست كافية. يجب أن تكون دقة الترجمة مؤطرة بوضوح. ما معنى الترجمة إذا لم يستطع القارئ فهمها. يمكن القول أن مؤشر جودة الترجمة هو مستوى

الفهم حسب القارئ. يرتبط وضوح الترجمة بجميع العناصر الموجودة في النص، بما في ذلك المفردات وبناء الجملة التي تؤثر على فهم النص.

### ج) الإنصاف (الطبيعة)

يتعلق هذا الجانب الأخير بطبيعة الترجمة. بحيث يمكن للقارئ أن يفهمها ويشعر بها بشكل جيد. يتعلق جانب الإنصاف بالتأثير الناتج عن الترجمة. هذا الجانب من العدالة ذاتي، لأنه لا يتعلق بصواب أو خطأ الترجمة. يتعلق الإنصاف بالفروق الدقيقة في الراحة لقراء الترجمة.<sup>٢٣</sup>

ب. اللغة العربية

١. دراسة

---

<sup>23</sup> M. Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hal. 179-186.



التعلم عملية وليست نتيجة. تعتبر مخرجات التعلم أحد أهداف عملية التعلم في المدارس، لذلك يحتاج المعلم إلى معرفة طرق التدريس وممارستها عند التدريس.<sup>٢٤</sup> وفقاً لويتاكر (Whittaker)، التعلم هو عملية سلوكية يتم إنشاؤها أو تغييرها من خلال الممارسة أو الخبرة. حسب وينكل (Winkel)، فإن التعلم نشاط عقلي أو نفسي، الذي يحدث في تفاعل نشط مع البيئة ينتج عنه تغييرات في المعرفة والفهم والمهارات والقيم والمواقف.<sup>٢٥</sup>

التعلم هو عمل وسلوك الطالب المعقد. كإجراء، يتم تجربة التعلم فقط من قبل الطلاب أنفسهم. الطلاب هم

---

<sup>24</sup> Mardiah Kalsum Nasution, "Penggunaan Metode Pembelajaran dalam Peningkatan Hasil Belajar Siswa", Jurnal Ilmiah Bidang Pendidikan, Vol.11 No. 1, (Juni, 2017), hal. 9.

<sup>25</sup> Keke T. Aritonang, "Minat dan Motivasi dalam Meningkatkan Hasil Belajar Siswa" Jurnal Pendidikan Penabur, No 10 (Juli, 2008), hal. 13.

المحددون لما إذا كانت عملية التعلم تحدث أم لا. تحدث عملية التعلم بفضل حصول الطلاب على شيء موجود في البيئة المحيطة. تكون البيئة التي يدرسها الطلاب في شكل ظروف طبيعية أو أشياء أو ظروف طبيعية أو حيوانات أو نباتات أو بشر أو أشياء تُستخدم كمواد تعليمية.

يرى سكينر (Skinner)، أن التعلم هو سلوك. عندما يتعلم الناس، تصبح الاستجابة أفضل. من ناحية أخرى، إذا لم يتعلم، تقل استجابته. ووفقاً لجاني (Gagne)، يعد التعلم نشاطاً معقداً. مخرجات التعلم في شكل قدرات. بعد التعلم، يمتلك الناس المهارات والمعرفة والمواقف والقيم. ووفقاً لبياجيه

(Piaget)، التعلم هو المعرفة التي يتكون منها الأفراد. لأن

الفرد لديه تفاعل مستمر مع البيئة.<sup>٢٦</sup>

## ٢. تعريف اللغة

إذا تكلمنا عن مفهوم اللغة فإن يجب أن نتناوله من

منظورين : أولها : المعنى اللغوي له، وذلك من خلال

المعجمات اللغوية الآن المعنى أساس للمعنى الاصطلاحي.

وثانيهما : المعنى الاصطلاحي : وذلك من خلا اختهادات

الباحثين في اللغة، الذين حاولوا حاهدين الوصول إلى تعريف

يحدد البعد الحقيقي لمعنى اللغة.<sup>٢٧</sup>

---

<sup>26</sup> Dimiyati, mudjiono, *Belajar dan Pembelajaran* (Jakarta: Rineka Cipta, 2015), hal. 7-10.

<sup>27</sup> نرهادي، الوجه لتعليم المهارات اللغوية لخير الناطقين بها، (Malang : UIN Malang, 2011) , hal. 3.

فابن جني عرفها بأنها: أصوات يعبرها كل قوم عن أغراضهم، وهذا التعريف فيه ثلاثة جوانب للغة: الطبيعة الصوتية للغة، والوظيفة الاجتماعية في التعبير ونقل الفكر، وأنها تستخدم في مجتمع فلكل قوم لغتهم.<sup>٢٨</sup> ويقول ابن خلدون في تعريف معنى تللغة : اعلم أن اللغات كلها ملكات شبيهة بالصناعة إذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعنى، وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو تقصاها، وليس ذلك بالنظر إلى المفردات، وإنما هو بالنظر إلى التراكيب.<sup>٢٩</sup>

---

.... نرهادي، الوجه لتعليم المهارات الغوية لخير النا طقين بها،<sup>28</sup>

hal. 4.

.... نرهادي، الوجه لتعليم المهارات الغوية لخير النا طقين بها،<sup>29</sup>

hal. 4.

اللغة مركب معقد تمس فروعاً من المعرفة المختلفة،  
 فهي فعل فسيولوجي من حيس: إنها ندفع عدداً من أعضاء  
 الجسم الإنساني إلى العمل، وهي فعل نفسي من حيث: إنها  
 تستلزم نشاطاً إرادياً للعقل، وهي فعل اجتماعي من حيث:  
 إنها استجابة لحاجة الاتصال بين بني الإنسان، ثم هي في  
 النهاية حقيقة تاريخية لا مرء فيها، نعثر عليها في صور  
 متباينة، وفي عصور بعيدة الاختلاف على سطح الأرض.<sup>30</sup>

اللغة حقيقة تنمو وتتطور وفقاً لنمو وتطور  
 مستخدمي اللغة البشرية. وبحسب الخولي، فاللغة نظام صوتي  
 يتكون من رموز تعسفية (اختيارية) يستخدمها شخص أو  
 مجموعة من الأشخاص يتبادلون الأفكار أو يتشاركون

---

...، نرهادي، الوجه لتعليم المهارات الغوية لخير النا طقين بها،<sup>30</sup>

المشاعر.<sup>٣١</sup> وفقاً لبعليكي (Ba`labaki)، فإن اللغة هي نظام يتكون من الرموز، ويتم تربيته، ويمكن أن يتغير للتعبير عن

الأهداف الشخصية أو التواصل بين الأفراد.<sup>٣٢</sup>

تنص ماري فينوشيارو (Mary Finochiaro)، على أن

اللغة هي نظام من الرموز الصوتية التعسفية التي يستخدمها

البشر لنقل الثقافة إلى الآخرين أو لأولئك الذين درسوا

الثقافة في التواصل. وفقاً لرونالد وارنو (Ronald

Wardaugh)، فإن اللغة هي نظام من رموز الكلام التعسفية

التي يستخدمها البشر للتواصل.<sup>٣٣</sup>

---

<sup>31</sup> Chaedar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2014), hal. 8.

<sup>32</sup> Chaedar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, ... hal. 8.

<sup>33</sup> Chaedar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, ... hal. 9.

## ٣. عربي

اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها العرب والمسلمون وهي لغة لها مكانة عالية لدى العرب. اللغة لها طبيعة تواصلية لمتحدثيها. بسبب هذه الطبيعة، لا توجد ميزة في الأساس بين لغة وأخرى. اللغة العربية هي لغة سميت أو سميت انبثقت من الشرق الأوسط. إنها لغة يتحدث بها أكبر عدد من المتحدثين في عائلة اللغات السامية. العربية والعبرية أقرباء لهذه اللغة السيماتيكية. يتم التحدث بهذه اللغات في جميع أنحاء العالم العربي، واللغة العربية القياسية مقبولة في جميع أنحاء العالم. ينحدر سكان المنطقة العربية جغرافياً من جنس بشري واحد، وهو القوقاز وغرب آسيا.

وقال الخبير في اللغة العربية الشيخ غليبي

(Ghulayayniy)، إن العرب يستخدمون اللغة العربية في تحديد

أولوياتهم. في حين صرح أحمد الهاشمي أن اللغة العربية صوت

يحتوي على عدة أبجديات.<sup>٣٤</sup>

ج. البحث السابق

١. رسالة افياتور روزيده: تأثير طريقة الترجمة النحوية على

تحسين مخرجات التعلم في المواد العربية في مدرسة ابتدائية

روضة العلوم جبل صاري مصدر مهد الحضارة

تولونغاونغ. باستخدام طرق البحث الكمي تكون نتائج

بحثه: تأثير طريقة الترجمة النحوية على تحسين نتائج التعلم في

المواد العربية في مدرسة ابتدائية روضتول العلوم جبل صاري

---

<sup>34</sup> Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008), hal. 177.



مصدر مهد الحضارة تولونغاغونغ. يمكن ملاحظة ذلك من قيمة الدلالة، أي رفض هو وقبول ها. يوضح هذا أن هناك تأثيراً للطرق النحوية على الترجمة على نتائج التعلم. مع معادلة البحث وهي استخدام مناهج البحث الكمي ومتغيرات مخرجات التعلم والاختلافات في البحث هي موضوع الدراسة ووقتها.

٢. مجلة البحث لايلاتمة و ريفكي أولياء رحمن: قسم الأدب للترجمة العربية وتحسين مهارات الترجمة. هذا البحث هو نوع من البحث الكمي مع الأساليب التجريبية. مع الاستنتاج: هناك زيادة في تعلم اللغة العربية في القدرة على ترجمة اللغة العربية إلى الطلاب الإندونيسيين الذين يستخدمون تقنية ترجمة الفقرات الأدبية. تشابه هذا البحث

هو البحث الكمي، والقدرة على ترجمة النصوص العربية، والاختلاف هو أن المتغيرات المدروسة مرتبطة بمخرجات التعلم.

٣. رسالة سري ديفي ناندا : تطبيق أسلوب الحفر في التغلب

على ضعف القدرة على ترجمة النصوص العربية لمدرسة الصف الثامن مدرسة تسناوية البدار، مدينة بيريه. مع هذا النوع من البحث الإجرائي الصفي، مع نتائج البحث: القدرة على ترجمة النصوص العربية بعد تطبيق طريقة الحفر ٨٧٪ مع فئات جيدة جداً ١٠ أشخاص. مع تشابه البحث حول القدرة على ترجمة النصوص العربية، والاختلافات في البحث، وهي استخدام أسلوب الحفر في التغلب على ضعف

مهارات الترجمة، ونوع البحث باستخدام البحث الإجرائي

الصفى.

د. إطار التفكير

التعلم هو عمل وسلوك الطالب المعقد. كإجراء، يتم تجربة  
التعلم فقط من قبل الطلاب أنفسهم. الطلاب هم المحددون لما إذا  
كانت عملية التعلم تحدث أم لا. التعلم هو نشاط يقوم به  
المعلمون والطلاب في مكان معين. وفي بيئة المدرسة الداخلية يتعلم  
الطلاب اللغة العربية وهي لغة أجنبية.

اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها العرب والمسلمون  
واللغة التي يحتلها العرب مكانة عالية. اللغة لها طبيعة تواصلية  
لمتحدثيها. بسبب هذه الطبيعة، لا توجد ميزة في الأساس بين لغة  
وأخرى. اللغة العربية هي لغة سميت أو سميت انبثقت من الشرق

الأوسط. إنها لغة يتحدث بها أكبر عدد من المتحدثين في عائلة اللغات السامية.

لا يمكن فصل تعلم اللغة عن الجهود المبذولة لإتقان مفردات اللغة نفسها. بالطبع، إذا أردنا فهم اللغة العربية، يجب أن نكون قادرين على ترجمتها إلى لغة نفهمها. من المعروف أن العديد من الأشخاص الذين درسوا اللغة العربية من المستوى الابتدائي إلى المستوى الجامعي غير قادرين على الترجمة بشكل جيد.

في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير، الترجمة هي عملية النسخ من لغة إلى أخرى. علاوة على ذلك، فإن الشخص الذي يقوم بنشاط الترجمة يسمى المترجم. يعني مصطلح الترجمة جميع الأنشطة البشرية المتعلقة بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة،

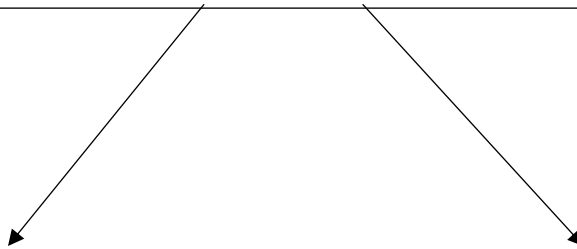
شفهياً وكتائياً (شفهياً وغير لفظي) من المعلومات الأصلية أو من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف.

فقط عندما يتمكن الطلاب من ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية، يمكن للطلاب فهم معنى النص بسهولة. وبالمثل، فإن طلاب المدرسة العليا الذين يتعلمون اللغة العربية، في كتاب دليل عربي، وكلها باللغة العربية، بالطبع، يجب أن يكون الطلاب قادرين على ترجمة النص العربي لفهم معنى النص.

جدول ٢,١ الرسم البياني

إطار التفكير

القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الفصل الحادي عشر



مدرسة العالية حرسالكم

مدرسة العالية جاء الحق

٥. الفروض

الفروض هي إجابة مؤقتة على صياغة مشكلة البحث،  
بعد أن طرح الباحثون الأساس النظري وإطار التفكير.<sup>٣٥</sup>  
الفروض هي تخمين مؤقت من البحث الذي سيتم إجراؤه. هذه  
الفروض مفيدة ل:

١. وضع حدود من أجل تقليل طول البحث والعمل البحثي.
٢. تنبيه الباحثين إلى حالة الحقائق والعلاقات بين الحقائق التي  
تختلف أحياناً في انتباه الباحثين.

---

<sup>35</sup> Sugiyono, *Statistik Nonparametris untuk Penelitian*, (Bandung: ALVABETA, 2015), hal. 114.

٣. كأداة بسيطة في تركيز الحقائق المتناثرة دون تنسيق في كل واحد مهم وشامل.

٤. كدليل في حفظ وتعديل الحقائق وبين الحقائق.

من البحث أعلاه، يمكن الافتراض أن يوجد اختلاف في المقارنة بين ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر مدرسة عليا حرسالكم ومدرسة عالية جا الحق مدينة بنجكولو.العربي ليست سهلة بدون عدد كبير من المفردات المعروفة، ومن الضروري فهم قواعد علم نحو شرف حتى تتمكن من ترجمتها جيداً. احصائيا الفرضية المقترحة هي كما يلي:

$H_a \mu_{x1} \neq \mu_{x2}$  : توجد اختلافات في ترجمة النصوص العربية

الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم

والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو.

$H_0: \mu_{x1} = \mu_{x2}$  : لا يوجد فرق في ترجمة النصوص العربية

الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية والمدرسة العالية

جاء الحق بنحكولو.



## الباب الثالث

### مناهج البحث

#### أ. نوع البحث

هذا النوع من البحث هو بحث الكمي. البحث الكمي هو طريقة لاختبار نظريات معينة من خلال فحص العلاقة بين المتغيرات.<sup>٣٦</sup> قال عفيف رفاعي إن البحث الكمي هو بحث يستخدم بشكل عام التحليل الإحصائي.<sup>٣٧</sup> نوع البحث المستخدم هو البحث الكمي أو النهج المقارن أو المقارنة. النهج المقارن هو طريقة مستخدمة في البحث موجهة لمعرفة ما إذا كانت هناك اختلافات بين متغيرين في جانب قيد الدراسة.<sup>٣٨</sup>

<sup>36</sup> Juliansyah Nor, *Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi, dan Karya Ilmiah*, (Jakarta: PT Karisma Putra Utama, 2011), hal. 38.

<sup>37</sup> Zen Amiruddin, *Statistik Pendidikan*, (Yogyakarta: teras, 2010), hal. 1.

<sup>38</sup> Samsu, *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Reserch & Development*, (Jambi: PUSAKA, 2017), hal. 118.

لذلك في هذه الحالة، يقوم المؤلف بإجراء بحث على "مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو". يحاول المؤلف معرفة ما إذا كانت هناك اختلافات أو أوجه تشابه في القدرة على ترجمة النصوص العربية على نتائج تعلم الطلاب، حتى لو كان هناك فرق سواء كان الاختلاف فرقاً كبيراً أو كان الاختلاف مجرد مصادفة.

ب. مكان و وقت البحث

مكان هذا البحث هو المدرسة العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو. وقت البحث في العام الدراسي ٢٠٢٢ ولمدة فصل دراسي واحد.

## ج. سكان و عينة البحث

## (١) سكان

السكان هو منطقة التعميم تتكون من: أشياء /  
 مواضيع لها صفات وخصائص معينة يحددها الباحث  
 لدراستها ثم استخلاص النتائج.<sup>٣٩</sup> وفقاً ل نذير، السكان  
 معنيون بالبيانات وليس الأشخاص أو الأشياء. ووفقاً ل  
 ساباني، فإن السكان هم العينة بأكملها.<sup>٤٠</sup> لذا فإن السكان  
 ليسوا أشخاصاً فحسب، بل هم أيضاً أشياء وأشياء طبيعية  
 أخرى. كان السكان في هذه الدراسة جميعهم من طلاب  
 الصف الحادي عشر في المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة  
 العالية جاء الحق بنجكولو، والبالغ عددهم ٦٤ شخصاً.

<sup>39</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: ALVABETA, 2018), hal. 80.

<sup>40</sup> Samsu, *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Reserch & Development*, ... hal. 142.

## (٢) عينة

العينة جزء من العدد والخصائص التي يمتلكها السكان. إذا كان عدد السكان كبيراً، ومن المستحيل على الباحثين دراسة كل شيء في السكان، على سبيل المثال، بسبب محدودية الأموال والقوى العاملة والوقت. وفقاً لبيلي (Bailey)، فإن العينة جزء من السكان المراد دراستها.<sup>٤١</sup> ثم يمكن للباحثين استخدام العينات المأخوذة من قبل السكان. في هذه الدراسة يحدد الباحث عدد العينات بناءً على رأي سحارسيمي أريكونتو (Suharsimi Arikunto)، أي إذا كان الموضوع أقل من مائة فمن الأفضل أخذها جميعاً، إذا كان عدد المفحوصين أكثر من مائة، ١٠-١٥ يمكن أن

---

<sup>41</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D, ...* hal. 81.

تؤخذ٪ أو ٢٠-٢٥٪.<sup>٤٢</sup> كانت عينات هذه الدراسة جميع طلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو، بإجمالي ٦٤ شخصاً.

#### د. متغيرات ومؤشرات البحث

متغيرات البحث هي كل شيء بأي شكل يحدده الباحث ليتم دراسته حتى يتم الحصول على معلومات عنه، ثم يتم استخلاص النتائج.<sup>٤٣</sup> المتغيرات المستخدمة في هذه الدراسة هي: متغير مستقل

في الأندونيسية يطلق عليه غالباً المتغير المستقل. المتغير المستقل هو متغير يؤثر أو يكون سبب تغييره أو ظهور المتغير التابع

---

<sup>42</sup> Suharsimi Arikunto, *Manajemen Penelitian*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1998), hal. 120.

<sup>43</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: ALVABETA, 2017), hal. 38.

(المرتبط).<sup>٤٤</sup> في هذه الدراسة، يتم الإشارة إلى المتغير المستقل بواسطة X، وهو X1: القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و X2: القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية جاء الحق.

#### ٥. أسلوب جمع البيانات

في هذه الدراسة، تم الحصول على تقنيات جمع البيانات بعدة طرق، وهي على النحو التالي:

#### (١) الاختبار

الاختبار عبارة عن سلسلة أو تمارين تستخدم لقياس

المهارات أو المعرفة أو المواقف أو الذكاء أو القدرات أو

---

<sup>44</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan (Kuantitatif, Kualitatif, Kombinasi, R&D dan Penelitian Pendidikan)*, (Bandung: Alfabeta, 2019), hal. 75.

المواهب التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات.<sup>٤٥</sup> الاختبار المستخدم لجمع البيانات حول مهارات الترجمة لدى الطلاب هو اختبار نموذج متعدد الاختيارات يجمعه الباحث.

## (٢) الملاحظة

اقترح سوتريسنو هادي (Sutrisno Hadi)، أن الملاحظة عملية معقدة تتكون من عمليات بيولوجية ونفسية مختلفة.<sup>٤٦</sup> تُستخدم تقنيات جمع البيانات الرصدية عندما يتعلق البحث بالسلوك البشري وعمليات العمل والظواهر الطبيعية وعندما لا يكون المستجيبون الذين تتم ملاحظتهم كبيراً جداً. هذه التقنية هي إحدى التقنيات التي يستخدمها المؤلف في الحصول على البيانات المادية.

---

<sup>45</sup> Endang Widi Winarni, *Teori dan Praktik Penelitian Kuantitatif Kualitatif, Penelitian Tindakan Kelas, dan R&D*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2018), hal. 64.

<sup>46</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, ... hal. 145.

## (٣) التوثيق

التوثيق هو البحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات ونصوص وكتب وصحف ومجلات ونقوش وما إلى ذلك.<sup>٤٧</sup> عادة ما يكون هذا التوثيق عبارة عن مجموعة من البيانات التي تم الحصول عليها من المصدر قيد الدراسة في شكل ملفات أو ملفات كدليل بحثي.

و. تجربة أداة البحث

لمعرفة ما إذا كان يمكن استخدام أداة البحث في البحث، يتم اختبار جميع أدوات البحث أولاً. أجريت التجربة لتعزيز صحة وموثوقية الأداة قبل استخدامها لجمع البيانات. في هذا

---

<sup>47</sup> Samsu, *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Reserch & Development*, ... hal. 99.



الاختبار، يتم حساب مستوى الصعوبة الموصوف على النحو التالي.

(١) الصدق

يقال أن الأداة الصدق إذا كان بإمكان الأداة قياس

ما يتم قياسه بدقة. بمعنى آخر، ترتبط الصدق بدقة أداة

القياس. لمعرفة أن الاختبار قد تم استكماله بمادة أو محتوى

الدرس الذي تم إعطاؤه. اختبار الصدق هذه الأداة

باستخدام صيغة.

$$r_{pbl} = \frac{M_p - M_t}{SD_t} \sqrt{\frac{p}{q}}$$

وصف:

Rpbl : رقم مؤشر ارتباط النقطة الثنائية

Mp : متوسط عدد الإجابات الصحيحة

متوسط المبلغ الإجمالي :	Mt
الانحراف عن الإجمالي :	SDt
النسبة الصحيحة للطلاب :	p
نسبة الإجابة الخاطئة :	q

## ٢) نسبة الثبات

يمكن إجراء اختبار نسبة الثبات للجهاز خارجياً أو داخلياً. يتم إجراء تحليل نسبة الثبات لمعرفة الأسئلة التي تم إعدادها من أجل تقديم نتائج ثابتة أو متغيرة. يقال أن الأداة يمكن الاعتماد عليها إذا أعطت نتائج ثابتة أو متسقة إذا تم اختبارها عدة مرات.<sup>٤٨</sup> ولتحديد مصداقية الاستبيان استخدم الباحث تقنية ألفا كرونباخ (*Alfa Cronbach*). تستخدم

---

<sup>48</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*,... hal. 125.

عملية الحساب معادلة معامل ألفا كرونباخ ( Alfa )

٤٩. (Cronbach

$$r_i = \frac{k}{(k-1)} \left\{ 1 - \frac{\sum Si^2}{St^2} \right\}$$

وصف:

$r_i$  : موثوقية الصك

$k$  : الكثير من الأسئلة

$\sum Si^2$  : عدد تباينات العنصر

$St^2$  : التباين الكلي

ز. أسلوب تحليل البيانات

في البحث الكمي، يعد تحليل البيانات نشاطاً بعد جمع

البيانات من جميع المستجيبين أو مصادر البيانات الأخرى.

الأنشطة في تحليل البيانات هي تجميع البيانات بناءً على

---

<sup>49</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kombinasi*, ... hal. 149.

المتغيرات من جميع المستجيبين، وتثبيت البيانات بناءً على المتغيرات من جميع المستجيبين، وتقديم البيانات لكل متغير تمت دراسته، وإجراء العمليات الحسابية لاختبار الفرضيات التي تم اقتراحها.<sup>50</sup>

#### (١) اختبار المتطلبات

قبل إجراء تحليل البيانات الكمية المقارن باستخدام تقنيات تحليل الانحدار البسيطة، يجب إجراء العديد من الاختبارات الأساسية، وهي اختبار الحالة الطبيعية واختبار التجانس.

#### (أ) اختبار الحالة الطبيعية

---

<sup>50</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, ... hal. 147.

يتم اختبار الحالة الطبيعية للبيانات لمعرفة أن  
البيانات لكل متغير يتم الحصول عليها يتم توزيعها  
بشكل طبيعي أم لا. التقنية المستخدمة لاختبار الحالة  
الطبيعية للبيانات لكل متغير في هذه الدراسة هي (-Chi  
.(Kuadrat

$$X^2 = \left( \sum \frac{(f^o - fh)^2}{fh} \right)$$

وصف:

$X^2$  : اختبار (Chi-Kuadrat)

$f^o$  : التردد الذي تم الحصول عليه من العينة X

$fh$  : التكرار المتوقع في المجتمع

(ب) اختبار التجانس

يهدف اختبار التجانس إلى معرفة ما إذا كان

التباينان متساويان أم لا. لمعرفة ماهية التباينين، تم

استخدام اختبار فيشر الدقيق (*uji Fisher*).

(١) احسب التباين الأكبر والأصغر.

$$F_{hitung} = \frac{\text{varians terbesar}}{\text{varians terkecil}}$$

(٢) قارن قيمة  $F_{hitung}$  مع قيمة  $F_{tabel}$

باستخدام الصيغة: البسط  $db = n-1$  (لأكبر فرق)

(٣) معايير الاختبار

إذا:  $F_{hitung} \geq F_{tabel}$ ، غير متجانس

إذا:  $F_{hitung} \leq F_{tabel}$ ، هورنوجين

(٢) اختبار الفروض

لاختبار صحة أو خطأ الفروض الصفرية في هذه

الدراسة، يستخدم اختبار الفروض فرضية المقارنة. صيغة

الاختبار "t" المستخدمة هي كما يلي<sup>٥١</sup>:

$$T_{hitung} = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{\sqrt{\frac{s_1^2}{n_1} + \frac{s_2^2}{n_2} - 2r \left(\frac{s_1}{n_1}\right) \left(\frac{s_2}{n_2}\right)}}$$

وصف :

عدد العينات :

$n_1$  da  $n_2$

متوسط العينة الأول :

$\bar{x}$

متوسط العينة الثانية :  $\bar{x}_2$

$s_2^1$  : متغير العينة الأول

---

<sup>51</sup> Muhammad Ali Gunawan. *Statistik Penelitian Bidang Pendidikan, Psikologi dan Sosial*, (Yogyakarta: Prama Publishing, 2015), hal. 130.

$s_2^2$  : متغير العينة الثاني

r : الارتباط بين عينتين

## الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. وصف دائرة البحث

١. المدرسة العالية حرسالكم

أ) ذاتية المدرسة



المدرسة العالية حرسالكم هي واحدة من المدارس  
العالية الخاصة في بنجكولو. تقع هذه المدرسة في شارع  
هيريديا أوجونج، منطقة باغار ديوا ولاية سليبار مدينة  
بنجكولو، محافظة بنجكولو. أما رمز البريد هو ٣٨٢١١  
ورقم الهاتف (٠٧٣٦) ٥١٩٦٠. قد تأسست المدرسة  
العالية حرسالكم بنجكولو في عام ٢٠١٤ مع تخصص  
في العلوم الطبيعية و العلوم الاجتماعية مع اعتماد  
المدرسة بالباء (B).

المدرسة العالية المعهد حرسالكم تحت رعاية  
مؤسسة رياض الصالحين بنجكولو، التي تعمل منذ عام  
٢٠٠٢، شاركت في توفير التعليم والتدريس للطلاب في  
سن التعليم العادي مع وحدات التعليم على مستوى

المدرسة العالية التي قد استخدمت منهج ٢٠١٣. يقترن  
 المنهج التعليمي المطبق بالإضافة إلى منهج وزارة التربية  
 ومنهج وزارة الدين مع منهج المعهد الذي يوفر تعليمًا  
 دينيًا إسلاميًا وتعودًا أخلاقيًا جيدًا، فضلًا عن تعزيز  
 المهارات والخبرات العملية.

#### (ب) الرؤية والرسالة والهدف

ولكل المدرسة بالتأكيد لها رؤيتها الخاصة  
 ورسالتها وأهدافها المميزة ومن أجل تقدم المدرسة.  
 وكذلك بالمدرسة العالية حرساكم بنجكولو لها رؤيتها  
 الخاصة ورسالتها وأهدافها الموضحة على النحو التالي:

#### (١) الرؤية

تنشئة طلاب المؤمنين والمخلصين وذوي  
الأخلاق الكريمة والمتميزين في مجالات التربية  
والدعوة والفنون والرياضة والمهارات العملية.

## (٢) الرسالة

- (أ) ترقية جودة المعلمين و الطلاب.
- (ب) ترقية جودة الإدارة.
- (ج) ترقية المرافق و الألة بشكل تدريجي.
- (د) ترقية فعالية وكفاءة التعلم.
- (هـ) التعود على العبادة و الأخلاق الكريمة.
- (و) تطبيق قواعد المدرسة والانضباط.
- (ز) تنفيذ عملية إضافية المدرسة.

(ح) تطوير التعاون بين المدرسة مع مساهم  
الخريجين و الحكومة.

(٣) الهدف

- (أ) القدرة على التنفيذ الفعال والتعود لأداء  
عبادة يومية بشكل صحيح ومنظم.
- (ب) يمتلك بالأخلاق الكريمة
- (ج) حفظ القرآن بحد أقصى خمسة أجزاء.
- (د) قدرة التحدث باللغتين العربية و الإنكليزية.
- (هـ) أن يكون قادراً على التحدث أمام الناس في  
تبليغ الدعوة.
- (و) قدرة على المنافسة وعدم الخسارة مع  
المدارس الأخرى المفضلة في مجال العلوم.

ج) عدد الطلاب حسب مستوى الفصل

جدول ٤,١

عدد طلاب مدرسة عالية حرسالكوم

الصف العاشر		الصف الحادي عشر		الصف الثاني عشر	
رجل	مرءة	رجل	مرءة	رجل	مرءة
١١	١٧	١٥	١٧	٢	١٤

٢. المدرسة العالية جاء الحق

أ) خلفية نشأة المدرسة

دمج المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو

تكاملت مع معهد السلفية سنتوت علي باشا. معهد

السلفية سنتوت علي باشا، و المشار إليها فيما بعد

بالاختصار (PPSSA) وهي مؤسسة تعليمية غير رسمية تدرس العلوم الإسلامية باستخدام المصدر الكلاسيكي، والمعروفة باسم كتب السلف (الكتاب الأصفر) وهو الذي باللغة العربية كمادة تعليمية، في تدريسها ودراستها، تستخدم منهجية معهد السلفية، وبالتحديد من خلال التأكيد على تعزيز المعرفة في علم الآلة للطلاب بحيث يكون لديهم الحدة في قراءة وفهم النصوص العربية، وخاصة النصوص الأساسية من علماء العصور الوسطى.

بعد ذلك، من أجل الاستجابة للمطالب الحالية وتوسيع نطاق وصول خريجها، تجمع PPSS بين منهج معهد السلفية ومنهج وزارة الدين الإندونيسية التي

تنفذها مدرسة عالية جاء الحق، بالإضافة إلى العديد من البرامج الممتازة في معهد الخلافة (الحديثة) التي أقيمت بالاشتراك مع مدرسة عالية جاء الحق.

تأسست مدرسة عالية جاء الحق بنجكولو في عام ٢٠٠٩، وتقع في شارع مارتاديتتا ولاية الجيران ٠٦ ولاية الشعب ٠٤، Muara Dua، منطقة Kampung Melayu، مدينة بنجكولو. الموقع الفلكي لمدرسة عالية جاء الحق هو -٣١٣١٠٨، ١٠٢، ١٠٣، ١٥٤، ٣. مثل هذا الموقع في وسط مدينة بنجكولو. على الجانب الأيمن توجد مدرسة عالية جاء الحق التي تحدها محطة و تقاطع بومي أيو، وعلى اليسار تقع على حدود تقاطع بومي أيو، وتحد أمامها الميدان و ورشة المعمل. وخلف ميدان

الشعبيرة. المدرسة العالية جاء الحق هي إحدى المدارس التابعة لمؤسسة جمعية ختمل للقرآن في بنجكولو. الآن تقع المدرسة العالية جاء الحق في الشارع ريمارتا عند تقاطع بومي أبو رايا، منطقة سليبار، مدينة بنجكولو.

افتتحت المدرسة العالية جاء الحق في البداية، في العام الدراسي ٢٠٠٩/٢٠١٠، وكانت تملك خمسة طلاب يتكونون من صبيين و ٣ فتيات. إلى مرور جانب التطورات، هناك زيادة في عدد الطلاب في العام الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١، والذي زاد ٨ طلاب يتكونون من ٨ فتيات ويوجد به فصل دراسي واحد. مع طباعة خريجي المدرسة العالية جاء الحق الذين تم تكاملهم مع المعهد، أحرزت المدرسة العالية جاء الحق



حتى الآن تقدماً كبيراً، حيث تضم في العام الدراسي

٢٠٢٠/٢٠٢١ ١٣٥ طالباً يتألفون من ٤٨ فتى و ٨٧

فتاة ولديها ٥ فصول دراسية.

(ب) الرؤية والرسالة

(١) رؤية

إعداد جيل من المسلمين يتمتعون بالذكاء

الذهني والذكاء العاطفي والذكاء الروحاني.

(٢) بعثة

لإنجاب جيل من المسلم التقى، الكرم،  
الصالح، العالم بعلم الدين العميق، ذى المعرفة  
الواسعة، القادر على لعب دور فعال وجيد في  
العلاقات مع المخلوقات الأخرى ولديهم القدرة  
على أن يكونوا أذكاء في التعامل مع الخالق.

### ٣ أهداف المدرسة

الأهداف المتوقعة من تنفيذ وحدة التربية و  
التعليم في المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو  
هي:

أ) تنفيذ التعلم النشط والمبتكر والإبداعي  
والفعال والممتع والتماسك (التدريس  
الجماعي) لزيادة تحسين الموارد البشرية  
للمعلم ومنع الوظائف الشاغرة في ساعات  
الفصل بحيث يتطور كل طالب على النحو  
الأمثل وفقاً لإمكانياته.

ب) تنفيذ التقويم أو تقييم النتائج بشكل متسق  
ومستمر.

ج) التطبيق الأمثل لبرامج التحسين والإثراء.

د) تحفيز الطلاب ومساعدتهم على تطوير  
الذات في التعرف على إمكاناتهم  
واهتماماتهم من خلال برامج الإرشاد

والتوجيه بحيث يمكن لكل طالب أن يتطور  
على النحو الأمثل.

(هـ) تحسين الخدمات للطلاب من خلال  
استكمال المرافق و الخدمات لدعم عملية  
التعلم.

(و) تحسين التنمية الذاتية من حيث اهتمامات  
الطلاب ومواهبهم من خلال برامج الإرشاد  
والتوجيه عملية الإضافية (الكشافة، الحضرة،  
جماعة الفيزياء، جماعة رياضيات، كرة القدم  
وغيرها من المهارات ذات الصلة) حتى  
يتمكن كل طالب من تطوير مواهبه على  
النحو الأمثل.

ج) عدد الطلاب

جدول ٢، ٤

عدد طلاب المدرسة العالية جاء الحق

الصف العاشر		الصف الحادي عشر		الصف الثاني عشر	
رجل	مرءة	رجل	مرءة	رجل	مرءة
٢٠	٢٩	١٥	١٧	٩	٢٨

ب. اختبار الصلاحية والموثوقية

١. اختبار الصلاحية

اختبار الصلاحية هو مقياس يوضح مستويات صلاحية الأداة. يقال أن الأداة صالحة إذا كان من الممكن استخدام الأداة لقياس ما يتم قياسه بدقة. استخدام هذه الصلاحية من خلال النظر إلى العناصر باستخدام شبكة الأسئلة السابقة. أساس اتخاذ القرار:

- إذا ر- حساب أكبر من ر- جدول = صحيح

- إذا ر- حساب أصغر من ر- جدول = غير صحيح

$$ر- جدول = ن = ٦٤ = ٠,٢٤٦$$

يتم الحصول على البيانات التالية من نتائج ملء أسئلة

الاختبار التي أجاب المستجيبون عليها:

جدول ٤,٣ بيانات نتيجة المستجيبين

البيان	ر- جدول	ر- حساب	الأسئلة
--------	---------	---------	---------

غیر صحیح	۰،۲۴۶	۰،۰۵۹	۱
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۲۹۴	۲
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۴۷۶	۳
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۶۲۲	۴
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۴۹۶	۵
غیر صحیح	۰،۲۴۶	۰،۰۶۱	۶
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۴۰۳	۷
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۴۶۶	۸
غیر صحیح	۰،۲۴۶	۰،۱۶۵	۹
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۲۷۵	۱۰
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۲۵۸	۱۱
صحیح	۰،۲۴۶	۰،۴۴۴	۱۲

صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٤٧	١٣
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٥٥٧	١٤
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٥٩٠	١٥
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٧٦	١٦
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠٦١	١٧
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,١٦٨	١٨
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٤٦	١٩
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,١٧٧	٢٠
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠٧٣	٢١
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٨٧	٢٢
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠٩٩	٢٣
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,١١٤	٢٤



صحيح	٠,٢٤٦	٠,٣٥٦	٢٥
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠١٥	٢٦
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٤٩	٢٧
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٥٩٠	٢٨
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٣٧٤	٢٩
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٣٣٦	٣٠

## ٢. اختبار الموثوقية

اختبار الموثوقية هو أداة، عند استخدامها عدة مرات

لقياس نفس الكائن، ستنتج نفس البيانات. يهدف اختبار

الموثوقية إلى تحديد ما إذا كان الاختبار متسقاً إذا تم تنفيذه.

أساسيات اتخاذ القرار :

- إذا كرونباخ ألفا أكبر من ر-جدول = ثبات

- إذا كرونباخ ألفا أصغر من ر - جدول = ليس ثبات

$$ر - جدول = ن = ٣٢ = ٠,٢٤٦$$

تم اختبار موثوقية أسئلة الاختبار في هذه الدراسة

باستخدام برنامج ألفا كرونباخ الإصدار ٢٥ من SPSS،

على النحو التالي:

الجدول ٤,٤ نتائج الموثوقية

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.644	30

من الحساب السابق، من المعروف أن قيمة مؤشر

الموثوقية هي ٠,٦٤٤ أكبر من ٠,٢٤٦ بحيث يتم الإعلان عن

أداة البحث موثوقة. وبالتالي، يمكن استخدام أسئلة الاختبار كأدوات البحث.

### ج. وصف البيانات

نفذ هذا البحث العلمي في المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو، من مايو إلى يوليو ٢٠٢٢.

#### ١. نتائج اختبار المدرسة العالية حرسا لكم

بناءً على نتائج البحث الذي قام على اختبار ترجمة نصوص عربية الطالب في المدرسة العالية حرسا لكم بعينة من ٣٢ طالباً. ثم قامت الباحثة بجمع بيانات الاختبار الخاصة بترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر وعرضها في شكل جدول. تستخدم الباحثة برنامج *SPSS* الإصدار ٢٥ لتسهيل عملية الحساب وهي كالتالي:

الجدول ٤,٥ بيانات اختبار المدرسة العالية حرسالكوم

### MAHARSALLAKUM

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	55-59	2	6.3	6.3	6.3
	60-64	4	12.5	12.5	18.8
	65-69	4	12.5	12.5	31.3
	70-74	5	15.6	15.6	46.9
	75-79	9	28.1	28.1	75.0
	80-85	8	25.0	25.0	100.0
	Total	32	100.0	100.0	

يوضح هذا الجدول نتائج اختبار ترجمة النصوص

العربية لطلاب الصف الحادي عشر المدرسة العالية حرسا

لكم، منهم طالبان أو ٦,٣٪ لديهم نتائج اختبار ٥٥-٥٩،

ثم ما يصل إلى ٤ طلاب أو ١٢,٥٪ لديهم نتائج اختبار

٦٠-٦٤، ما يصل إلى ٤ طلاب أو ١٢,٥٪ لديهم نتائج

اختبار ٦٥-٦٩، ما يصل إلى ٥ طلاب أو ١٥,٦٪ لديهم

نتائج اختبار ٧٠ - ٧٤، ما يصل إلى ٩ طلاب أو ٢٨,١٪.

حصلوا على نتيجة اختبار ٧٥ - ٧٩، وما يصل إلى ٨ طلاب

أو ٢٥,٠٪ حصلوا على نتيجة اختبار ٨٠ - ٨٥.

الجدول ٤,٦ الإحصاء الوصفي للبيانات

Descriptive Statistics					
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
MAHARSALLAKUM	32	55	85	71.41	8.351
Valid N (listwise)	32				

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أنه تم الحصول على

نتائج قدرة الطلاب على ترجمة الفصل الحادي عشر المدرسة

العالية حرسا لكم باستخدام عينة من ٣٢ طالبًا. مع درجة لا

تقل عن ٥٥ ولا تزيد عن ٨٥، يكون المتوسط ٧١,٤١،

ومعيار الصرف الأجنبي هو ٨,٣٥١.

## الجدول ٤,٧

وصف نتائج ترجمة طلاب المدرسة العالية حرسالكم

النسبة المئوية	التكرار	الفترة	التفسير
١٨%	٦	$63 > X$	المنخفضة
٥٧%	١٨	$80 > X \Rightarrow 63$	المتوسطة
٢٥%	٨	$80 = < X$	العالية
١٠٠%	٣٢	المجموع	

من الجدول أعلاه يتضح أن مستوى القدرة على ترجمة

النصوص العربية في الفئة المنخفضة هو ٦ عينات أي ١٨٪، في

حين بلغ مستوى القدرة على ترجمة النصوص العربية من الفئة

المتوسطة ١٨ عينة بنسبة ٥٧٪، ومستوى القدرة على ترجمة النصوص العربية التي هي في فئة عالية وهي ٨ عينات أي ٢٥٪. لذلك يمكن الاستنتاج أن نتائج ترجمة النصوص العربية لطلاب في المدرسة العالية حرسا لكم هي في مستوى متوسط.

## ٢. نتائج اختبار طلاب المدرسة العالية جاء الحق

بناءً على نتائج البحث الذي قام بتنفيذه على اختبار ترجمة النصوص العربية لطلاب المدرسة العالية جاء الحق على عينة من ٣٢ طالب و طالبة. ثم قامت الباحثة بجمع بيانات الاختبار الخاصة بترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر وعرضها في شكل جدول. تستخدم الباحثة برنامج *SPSS* الإصدار ٢٥ لتسهيل عملية الحساب وهي كالتالي:

## بيانات اختبار المدرسة العالية جاء الحق

## HASIL MA JA AL HAQ

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	65-70	4	12.5	12.5	12.5
	71-76	4	12.5	12.5	25.0
	77-82	8	25.0	25.0	50.0
	83-88	4	12.5	12.5	62.5
	89-94	5	15.6	15.6	78.1
	95-100	7	21.9	21.9	100.0
	Total	32	100.0	100.0	

يوضح هذا الجدول نتائج اختبار ترجمة النصوص

العربية في المدرسة العالية جاء الحق حيث حصل ٤ طلاب أو

١٢,٥٪ على ٥٦-٧٠ نتيجة اختبار. ثم حصل ٤ طلاب أو

١٢,٥٪ على نتيجة اختبار ٧١-٧٦، ثم حصل ٨ طلاب

بنسبة ٢٥,٠٪ على نتيجة اختبار ٧٧-٨٢، ثم حصل ٤

طلاب أو ١٢,٥٪ على نتيجة اختبار ٨٣-٨٨، و ٥ طلاب



أو ١٥،٦ حصلوا على نتيجة اختبار ٨٩-٩٤، و ٧ طلاب أو

٢١،٩٪ كانت نتيجة اختبار ٩٥-١٠٠.

### الجدول ٤،٩

الإحصاء الوصفي للبيانات

#### Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
JAALHAQ	32	65	100	83.59	9.608
Valid N (listwise)	32				

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن نتائج قدرة

الطلاب على ترجمة الفصل الحادي عشر المدرسة العالية جاء

الحق قد تم الحصول عليها باستخدام عينة من ٣٢. مع درجة

لا تقل عن ٦٥ ولا تزيد عن ١٠٠، يكون المتوسط ٨٣،٥٩،

ومعيار الصرف الأجنبي هو ٩،٦٠٨.

٤,١٠ جدول وصف نتائج ترجمة طلاب المدرسة العالية جاء الحق

التفسير	الفترة	التكرار	النسبة المئوية
المنخفضة	$74 > X$	٤	١٢%
المتوسطة	$93 > X \Rightarrow 74$	٢١	٦٦%
العالية	$93 = < X$	٧	٢٢%
المجموع			١٠٠%

من الجدول أعلاه يتضح أن مستوى القدرة على ترجمة

النصوص العربية في الفئة المنخفضة هو ٤ عينات أي ١٢٪، في

حين بلغ مستوى القدرة على ترجمة النصوص العربية في الفئة

المتوسطة ٢١ عينة بنسبة ٦٦٪، و مستوى القدرة على ترجمة

النصوص العربية التي هي في فئة عالية وهي ٧ عينات بنسبة

٢٢٪. لذلك استنتج أن نتائج ترجمة النصوص العربية لطلاب المدرسة العالية جاء الحق كانت في مستوى متوسط.

#### د. تحليل البيانات

##### ١. اختبار الطبيعي

يهدف اختبار الحالة الطبيعية إلى تحديد ما إذا كانت بيانات البحث موزعة بالطريقة نفسها، طبيعية أم لا، لأنه في الإحصائيات القياسية، يعد التوزيع الطبيعي شرطاً أساسياً يجب ملؤه.

في اختبار الحالة الطبيعية هذا، استخدم الباحثة برنامج

SPSS الإصدار ٢٥ مع البيانات التالية:

جدول ٤,١١ نتائج اختبار الطبيعي

## Tests of Normality

kelas	Statistic	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
		df	Sig.	Statistic	df	Sig.	
hasil MA Harsalakum	.198	32	.003	.935	32	.054	
MA Ja Alhaq	.146	32	.082	.955	32	.203	

a. Lilliefors Significance Correction

أساس اتخاذ القرار :

- إذا قيمة الأهمية أكبر من ٠,٠٥ فإن قيمة المتبقية توزيع طبيعي.

- إذا قيمة الأهمية أصغر من ٠,٠٥ فإن قيمة المتبقية غير توزيع طبيعي.

بناءً على نتائج اختبار الحالة الطبيعية أعلاه، من المعروف أن القيمة المعنوية للمدرسة العالية حرسالكم هي ٠,٠٥٤ وقيمة المعنوية للمدرسة العالية جاء الحق هي ٠,٢٠٣ وهي أكبر من ٠,٠٥، ويمكن الاستنتاج أن القيمة هي موزعة بشكل طبيعي، بين نتائج القدرة على ترجمة النصوص العربية

لطلبة المدرسة العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء الحق  
بنجكولو.

## ٢. اختبار المتجانس

اختبار التجانس هو اختبار يتم إجراؤه لمعرفة أن  
مجموعتين أو أكثر من البيانات أو العينات تأتي من مجموعات  
سكانية لها نفس المتغيرات أو المتغيرات المتجانسة في هذا  
الاختبار المتجانس، ويستخدم الباحثة برنامج SPSS 25، مع  
البيانات التالية:

جدول ٤,١٢ نتائج اختبار المتجانس

### Test of Homogeneity of Variances

		Levene Statistic	df1	df2	Sig.
hasil	Based on Mean	.720	1	62	.399
	Based on Median	.776	1	62	.382
	Based on Median and with adjusted df	.776	1	60.948	.382
	Based on trimmed mean	.731	1	62	.396

أساس اتخاذ القرار :

- إذا كانت قيمة الأهمية أكبر من ٠,٠٥ فإن توزيع البيانات تكون متجانسا.

- إذا كانت قيمة الأهمية أصغر من ٠,٠٥ فإن توزيع البيانات تكون غير متجانسا.

بناءً على جدول نتائج البحث أعلاه، فإن القيمة

المعنوية التي تم الحصول عليها هي ٠,٣٩٦، حيث تزيد هذه

القيمة المعنوية عن ٠,٠٥ ويمكن استنتاج أن بيانات البحث

متجانسة.

## ٣. اختبارات

يتم استخدام اختبار للعينة المستقلة لمعرفة ما إذا كان

هناك فرق في عينتين من العينات غير المزودة.

## جدول ٤,١٣ نتائج اختبارات

Independent Samples Test											
		Levene's Test for Equality of Variances					t-test for Equality of Means			95% Confidence Interval of the Difference	
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	Lower	Upper	
hasil	Equal variances assumed	.720	.399	-5.416	62	.000	-12.188	2.250	-16.686	-7.689	
	Equal variances not assumed			-5.416	60.819	.000	-12.188	2.250	-16.688	-7.687	

أساس اتخاذ القرار :

- إذا كانت القيمة الأهمية (٢-مذنب) أصغر من ٠,٠٥,٠٥,

هناك فرق كبير بين نتائج المدرسة العالية حرسالكم

والمدرسة العالية جاء الحق.

- إذا كانت القيمة الأهمية (٢-مذنب) أكبر من ٠,٠٥،

هناك ليس فرق كبير بين نتائج المدرسة العالية حرسالكم

والمدرسة العالية جاء الحق

بناء على نتائج إختبار ت، تعرف أن قيمة الأهمية

(٢-مذنب) ٠,٠٠ أصغر من ٠,٠٥ يمكن استنتاج أن هناك

فرق بين نتائج المدرسة العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء

الحق بنجكولو.

٥. نتائج البحث

بناءً على نتائج عرض البيانات وتحليل بيانات البحث المقارن،

القدرة على ترجمة النصوص العربية للفصل الحادي عشر المدرسة

العالية حرسالكم والمدرسة العالية جاء الحق في مدينة بنجكولو. من

المعروف أنه عند القيام بأسئلة اختبار الاختيار من متعدد، يحصل



الطلاب في المدرسة العالية حرسالكم على متوسط درجات ٧١،٤ مع أعلى درجة تصل إلى ٨٥ طالين وأدنى درجة ٥٥ طالين. وفي الوقت نفسه، في العمل على أسئلة اختبار الاختيار من متعدد في المدرسة العالية جاء الحق، كان متوسط الدرجات ٨٣،٥ مع أعلى درجة وهي ١٠٠ طالبان وأدنى درجة ٦٥ هي طالبان.

وبناءً على ذلك، فإن نتائج اختبار ترجمة نصوص لغة أراس تفوق طلاب المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق. ثم بعد ذلك، بناءً على البيانات التي تم الحصول عليها، فقد تبين أن القيمة المعنوية التي حصلت عليها هي ٠،٣٩٦، حيث تكون هذه القيمة المعنوية أكبر من ٠،٠٥ ويمكن استنتاج أن بيانات البحث متجانسة.

بناءً على نتائج البحث وحسابات (t-test) ت، من المعروف أن قيمة الدلالة (٢-مذنب) تقل ٠,٠٠ عن ٠,٠٥ ويمكن الاستنتاج أن هناك اختلافات في القدرة على ترجمة النصوص العربية بين المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو.

بناءً على البحث الذي قام بتنفيذه، يمكن ملاحظة وجود اختلافات في القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو.

## الباب الخامس

## الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث الذي تم إجراؤه، يمكن الاستنتاج أن هناك فروقاً ذات دلالة إحصائية في القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الفصل الحادي عشر في المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو.

بناءً على نتائج البحث وحسابات (t-test)، من المعروف أن قيمة الدلالة (٢-مذنب) تقل ٠،٠٠ عن ٠،٠٥ ويمكن استنتاج أن هناك اختلافات في القدرة على ترجمة النصوص العربية بين المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو.

من نتائج المقارنة يمكن الاستنتاج أن هناك اختلافات في القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر المدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق مدينة بنجكولو. لذلك يتم قبول الفرضية البديلة ( $H_a$ ) و فرضية العدم ( $H_0$ ) رفض.

ب. الاقتراحات

بناءً على الاستنتاجات أعلاه ، قدم الباحثون اقتراحات كالتالي:

١. يجب على المعلم دائماً أن يحسن جودة التعلم باستخدام الأساليب أو النماذج أو الوسائط بحيث يمكن تقديم التعليم على النحو الأمثل.
٢. ينبغي على المدرس دائماً أن يُقوِّم مهارات الترجمة لدى

الطلاب شفهيًا وكتابيًا. ليس فقط قدرة الطلاب على ترجمة النصوص المكتوبة، ولكن أيضًا الترجمة المباشرة (الشفوية) أثناء المناقشات في الفصل.

٣. بالنسبة للطلاب، يجب عليهم دائمًا الانتباه إلى الدروس التي يقدمها المعلم بعناية عند حدوث التعلم ويمكن أن يزيد من دافعهم للتعلم، بحيث تزداد قدرتهم على التعلم وتكون نتائج التعلم أفضل.

### Daftar Pustaka

- Akmaliyah. 2017. *Teori dan Praktek Terjemah Indonesia-Arab*. Depok: Kencana.
- Hartono, Rudi. 2017. *Pengantar Ilmu Menerjemah*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Setiadi, Syamsi. 2017. *Penerjemahan Arab-Indonesia*. Jakarta: Mnjau Press.
- Al Farisi, M. Zaka. 2011. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Alwasilah, Chaedar. 2014. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Taufiqurrahman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.
- Andriani, A. 2015. *Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab dalam Pemdidikan Islam: Jurnal Bahasa Arab*, Vol. 03 No. 01 (Juli, 2015), 40-42.
- Mudjiono, Dimiyati. 2015. *Belajar dan Pembelajaran*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Julian, Asep, dan Abdul Haris. 2012. *Evaluasi Pembelajaran*. Yogyakarta: Multi Presindo.
- Aan Lasmanah, *Peningkatan Hasil Belajar Matematika Siswa Melalui Medel Kooperatif Teknik Pair Share Terhadap Siswa Kelas VII-A SMP Suka Sari Sumedang*, Jurnal Analisa, Volume 11 No. 3, September 2016, hal. 19-20.
- Rohman, Fathur. 2015. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Madani Kelompok Instras Publishing.
- Hijriyah, Umi. 2018. *Analisis Pembelajaran Mufrodad dan Struktur Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah*. Surabaya : CV. Gemilang.
- Samsu. 2017. *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Reserch & Development*. Jambi: PUSAKA

- Nor, Juliansyah. 2011. *Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi, dan Karya Ilmiah*. Jakarta: PT Karisma Putra Utama
- Amiruddin, Zen. 2010. *Statistik Pendidikan*. Yogyakarta: teras.
- Sugiyono. 2018. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: ALVABETA.
- Sugiono. 2017. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALVABETA.
- Sugiono. 2019. *Metode Penelitian Pendidikan (Kuantitatif, Kualitatif, Kombinasi, R&D dan Penelitian Pendidikan)*. Bandung: ALVABETA.
- Winarni, Endang Widi. 2018. *Teori dan Praktik Penelitian Kuantitatif Kualitatif, Penelitian Tindakan Kelas, dan R&D*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Sugiyono. 2015. *Statistik Nonparametris untuk Penelitian*. Bandung: ALVABETA.
- Aritonang, K. 2008. *Minat dan Motivasi dalam Meningkatkan Hasil Belajar Siswa*. *Jurnal Pendidikan Penabur*, (10), 13.
- Nurhasanah, S. & Sobandi, A. 2016. *Minat Belajar Sebagai Diterminal Hasil Belajar Siswa*. *Jurnal Pendidikan Manajemen Perkantoran*, 1(1), 129.
- Setyowati, A. 2012. *Kesalahan Penerjemah Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab Melalui Google Transelet (studi analisis sintaksis)*. *Jurnal Of Arabic Learning and Teaching*.2.
- Nasution, MK. 2017. *Penggunaan Metode Pembelajaran dalam Peningkatan Hasil Belajar Siswa*. *Jurnal Ilmiah Bidang Pendidikan*, 1(1), 9.
- Suryani. 2016. *Perbandingan Hasil Belajar Antara Siswa Lulus Madrasah Ibtidaiyah dengan Lulus Sekolah Dasar Pada Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam*. Skripsi. Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Institut Agama Islam Negeri Sultan Maulana Hasanudin Banten.





# الملاحق

## LEMBAR TEST PENELITIAN

Nama siswa : .....

Kelas : .....(laki-laki/perempuan)

Nama sekolah : .....

Jenis kelamin : .....

Hari/tanggal : .....

Petunjuk pengisian

1. Mohon kesediaan saudara/saudari untuk mengisi test ini dengan jawaban yang jujur.
2. Berilah tanda silang (X) pada jawaban yang menurut saudar/saudari benar.
3. Jangan terpengaruh terhadap jawaban teman atau bahkan saling mencontek.
4. Setelah diisi mohon kembalikan pada pihak yang membagikan test.

١. .... تُسَاعِدَ الطَّبِيبَ فِي الْمُسْتَشْفَى.

أ. الْمَرَضَةُ ب. الْمُدْرَسُ ج. الطَّالِبُ د. التَّاجِرُ

٢. هَذَا مُدْرَسٌ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ .... التَّلَامِيذَ.

أ. يُعَالِجَ ب. يُعَلِّمُ ج. يَكْتُبُ د. يَذْهَبُ

٣. هُوَ يُرِيدُ أَنْ .... دِرَاسَتَهُ فِي الْجَامِعَةِ فَاتِمَاوَاتِي سُوكَارَنُو الْإِسْلَامِيَّةَ  
بَنَجَكُولُو.

أ. نُوَاصِلُ ب. يُوَاصِلُ ج. يُوَاصِلَ د. نُوَاصِلَ

٤. أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ طَبِيبًا، سَأُوَاصِلُ الدِّرَاسَةَ فِي كَلِيَّةِ ....

أ. الطَّبُّ ب. المُسْتَشْفَى ج. الدَّعْوَةُ د. التَّرِيْبَةُ

٥. هَذِهِ فَاطِمَةُ هِيَ تُحِبُّ أَنْ تَلْتَحِقَ بِكُلِّيَّةِ التَّرِيْبَةِ لِأَنَّهَا ... أَنْ تُصْبِحَ مُعَلِّمَةً.

أ. يُرِيدُ ب. تُرِيدُ ج. تُرِيدِينَ د. أُرِيدُ

٦. أَنَا وَ حَمِيدٌ طَالِبَانِ مَا هِرَانَ. مَا مَوْقِعُ كَلِمَةِ " طَالِبَانِ " فِي الْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ ؟

أ. مَنَعُوتٌ ب. نَعْتُ ج. مُضَافٌ د. مُضَافٌ إِلَيْهِ

٧. الْعَقْلُ .... فِي الْجِسْمِ السَّلِيمِ.

أ. سَلِيمٌ ب. السَّلِيمِ ج. سَلِيمًا د. السَّلِيمِ

٨. يَنْبَغِي أَنْ يَتَنَاوَلَ الْإِنْسَانُ الطَّعَامَ الْجَيِّدَ. مَا مَوْقِعُ كَلِمَةِ " الْجَيِّدَ " فِي الْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ ؟

أ. مَنَعُوتٌ ب. نَعْتُ ج. مُضَافٌ د. مُضَافٌ إِلَيْهِ

٩. مَا الْمُرَادُفُ مِنْ كَلِمَةِ " الْجِسْمُ " ؟

أ. الرَّجْلُ ب. الرَّأْسُ ج. الْبَدَنُ د. الْعَقْلُ

١٠. أَنَا طَالِبٌ .... فِي الْفَصْلِ.

أ. مَاهِرَةٌ ب. مَاهِرَانِ ج. الْمَاهِرُ د. مَاهِرٌ

١١. عَيْنُ الْجُمْلَةِ الَّتِي فِيهَا إِضَافَةٌ.

أ. مَرَحَلَةُ الْمَرَا حَقَةٍ هِيَ مَرَهَلَةٌ مُهَمَّةٌ ب. ذَهَبْتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى

ج. أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ طَبِيبًا د. أَنَا طَالِبٌ مَاهِرٌ

١٢. يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُنْظِفَ الْأَسْنَانَ .... وَالْمَعْجُونَ بَعْدَ الْأَكْلِ وَقَبْلَ النَّوْمِ

أ. بِالْمَاءِ ب. بِالْفُرْشَةِ ج. بِالصَّابُونِ د. بِالْمِنْشَفَةِ

١٣. فِي عَمَلِيَّةِ الْوُضُوءِ نَجِدُ صُورَةً حَقِيقِيَّةً لِنِظَافَةِ الْبَدَنِ.

مَا مَوْقِعُ كَلِمَةِ " الْبَدَنِ " فِي الْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ ؟

أ. نَعْتُ ب. مَنَعُوتٌ ج. مُضَافٌ د. مُضَافٌ إِلَيْهِ

١٤. أَمَرْنَا الْإِسْلَامُ بِالْوُضُوءِ... الصَّلَاةِ

أ. عِنْدَ ب. فِي ج. قَبْلَ د. بَعْدَ

١٥. مَا الْمُرَدُّ مِنْ كَلِمَةِ " الْأَسْنَانَ " ؟

أ. سَنَّةٌ ب. سِنَّةٌ ج. سُنَّانٌ د. شَرْطٌ

١٦. .... الطَّالِبُ مِنَ الْفَصْلِ

أ. دَخَلَ ب. كَتَبَ ج. خَرَجَ د. قَرَأَ

١٧. حَرَّمَ اللَّهُ الْخَمْرَ. مَا مَوْقِعُ كَلِمَةِ " اللَّهُ " فِي الْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ ؟

أ. حَالٌ ب. فِعْلٌ ج. مَفْعُولٌ بِهِ د. فَاعِلٌ

١٨. مَا الْفِعْلُ الْمَاضِي مِنْ كَلِمَةِ "إِكْرَامًا" ؟

أ. أَكْرَمَ ب. كَرَّمَ ج. كَرَّمَ د. الْإِكْرَامَ

١٩. قَرَأَتْ الطَّالِبَةُ .....

أ. الْكِتَابُ ب. كُتِبَ ج. الْكِتَابِ د. الْكِتَابَ

٢٠. عَيْنُ الْجُمْلَةِ الْفِعْلِيَّةِ فِي الْجُمْلَةِ الْآتِيَةِ ؟

أ. الْمَسْجِدُ نَظِيفٌ ب. جَانِبَ السَّيَّارَةِ بَيْتٌ

ج. حَفِظَ الطَّالِبُ الشِّعْرَ د. الْحَقِيقَةُ عَلَى مَكْتَبِ الْمُدْرَسِ

## LAMPIRAN

### 1.1 Foto wawancara bersama guru Mapel Bahasa Arab di MA Harsallakum



### 1.2 Foto Ujian Tes siswa kelas XI putra di MA Harsallakum



**1.3 Foto Ujian Tes siswi kelas XI putri di MA Harsallakum**



**1.4 Foto wawancara bersama guru Mapel Bahasa Arab di  
MA Ja al-Haq**



**1.5 Foto Ujian Tes siswa kelas XI putra di MA Ja al Haq**



**1.6 Foto Ujian Tes siswi kelas XI putri di MA Ja al-Haq**



Nomor : 2524 / Un.23/F.II/TL.00/06/2022

Bengkulu, 2 Juni 2022

Lampiran : 1 (satu) Exp Proposal

Perihal : **Mohon izin penelitian**

Kepada Yth,  
Kepala Madrasah Aliyah Harsallakum  
Di -  
Kota Bengkulu

*Assalamu'alaikum warahmatullah Wabarokaatuh*

Untuk Keperluan Skripsi Mahasiswa, bersama ini kami mohon bantuan Bapak/Ibu untuk mengizinkan nama di bahwa ini untuk melakukan penelitian guna melengkapi data penulisan skripsi yang berjudul

مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر

للمدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

Nama : Maya Novita Sari  
NIM : 1811220039  
Prodi : PBA  
Tempat Penelitian : Madrasah Aliyah Harsallakum Kota Bengkulu  
Waktu Penelitian : 03 Juni s/d 23 Juli 2022

Demikian permohonan ini kami sampaikan, atas bantuan dan kerjasamanya diucapkan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullah Wabarakatuh.*

  
Dekan  
Dr. Muji Mujiyadi, M.Pd.  
NIP. 197005142000031004  
INDONESIA



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU  
Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon(0736) 51276-51171-51172-Faksimili (0736) 51171-51172  
Website:www.uinfasbengkulu.ac.id

Nomor : 2528 / Un.23/F.II/TL.00/06/2022

Bengkulu, 2 Juni 2022

Lampiran : 1 (satu) Exp Proposal

Perihal : **Mohon izin penelitian**

Kepada Yth,  
Kepala Madrasah Aliyah Ja-Alhaq  
Di -  
Kota Bengkulu

*Assalamu'alaikumwarahmatullah Wabarokaatuh*

Untuk Keperluan Skripsi Mahasiswa, bersama ini kami mohon ber  
Bapak/Ibu untuk mengizinkan nama di bahwa ini untuk melakukan pen  
guna melengkapi data penulisan skripsi yang berjudul

القُدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر

بمدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

Nama : Maya Novita Sari  
NIM : 1811220039  
Prodi : PBA  
Tempat Penelitian : Madrasah Aliyah Ja-Alhaq Kota Bengkulu  
Waktu Penelitian : 03 Juni s/d 23 Juli 2022

Demikian permohonan ini kami sampaikan, atas bantuan dan kerjasam  
diucapkan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullah Wabarakaatuh.*





**YAYASAN RIYADHUS SHALIHIN**  
**PONDOK PESANTREN AL QUR'AN HARSALLAKUM KOTA BENGKULU**  
**MADRASAH ALIYAH AL QUR'AN HARSALLAKUM KOTA BENGKULU**  
Jalan Hibrida Ujung RT 09 RW 02 Kel. Pagar Dewa Kec. Selebar Bengkulu 38211

**SURAT KETERANGAN DITERIMA**

Nomor : 021 /MA-PPAH/ 05/2022


Berdasarkan dengan surat permohonan Izin Penelitian yang telah kami terima dari mahasiswa Universitas Islam Negeri Fatmawati Suekarno (UIN) Bengkulu, maka dengan ini kami memberikan izin kepada:


Nama : **Maya Nopita Sari**  
NIM : 1811220049  
Fakultas : Tarbiyah dan Tadris  
Prodi : Tadris Pendidikan Bahasa Arab

Untuk melakukan penelitian yang berjudul *Perbandingan Kemampuan Menerjemahkan Teks teks Bahasa Arab Siswa kelas XI di MA Harsallakum dan MA Ja'Al-Haq Bengkulu.*

Demikian surat keterangan diterima ini dibuat dengan sebenarnya, dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya. Terima Kasih.

Bengkulu, 25 Mei 2022 M  
24 Syawal 1442 H

Kepala,  
  
Muhammad Afdhal, M.Pd





**Yayasan Jam'iyah Khatmil Qur'an**

**Madrasah Aliyah Jâ-alHaq**

Jln. R.E. Martadinata RT. 06, Kel. Muara Dua, Kec. Kampung Melayu, Bengkulu

e-mail : [majaahaq84@gmail.com](mailto:majaahaq84@gmail.com)

☎ 0821-7506-6672/ 0852-7982-0841

**SURAT KETERANGAN IZIN PENELITIAN**

Nomor : 216/B.2/MA Jâ-alHaq/IV/2022

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Fitri Handayani, S.Pd  
NIPY : 01870605019  
Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Jâ-alHaq

Berdasarkan surat permohonan yang diajukan oleh mahasiswa UIN FAS Bengkulu dengan :

Nama : Maya Nopita Sari  
NIM : 1811220049  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab

Madrasah Aliyah Jâ-alHaq memberikan surat izin untuk melakukan penelitian tentang "Perbandingan Kemampuan Menerjemahkan Teks-Teks Bahasa Arab Siswa Kelas XI di Madrasah Aliyah Harsallakum Dan Madrasah Aliyah Jâ-alHaq Bengkulu"

Demikian surat keterangan izin ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Bengkulu, 21 April 2022  
Kepala Madrasah Aliyah Jâ-alHaq  
  
**Fitri Handayani, S.Pd**  
NIPY. 01870605019

*Tembusan :*

1. Arsip



**YAYASAN RIYADHUS SHALIHIN**  
**PONDOK PESANTREN AL QUR'AN HARSALLAKUM KOTA BENGKULU**  
**MADRASAH ALIYAH AL QUR'AN HARSALLAKUM KOTA BENGKULU**

Jalan Hibrida Ujung RT 09 RW 02 Kel. Pagar Dewa Kec. Selebar Bengkulu 38211

**SURAT KETERANGAN SELESAI PENELITIAN**

Nomor : 064 /MA-PPAH/ 07/2022

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : **Muhammad Afdhal, M.Pd**

Jabatan : **Kepala MA Al Qur'an Harsallakum**

Menerangkan bahwa :

Nama : **Maya Nopita Sari**

NIM : **1811220049**

Fakultas : **Tarbiyah dan Tadris**

Prodi : **Tadris Pendidikan Bahasa Arab**

Waktu Penelitian : **03 Juni - 23 Juli 2022**

Judul penelitian : ***Perbandingan Kemampuan Menerjemahkan Teks-teks Bahasa Arab Siswa di MA Harsallakum dan MA Ja'Al-Haq Bengkulu.***

Benar-benar telah mengadakan kegiatan penelitian di lingkungan di Pondok Pesantren Al Harsallakum Kota Bengkulu.

Demikian surat keterangan selesai penelitian ini dibuat dengan sebenarnya, dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya. Atas perhatian dan kerjasama yang baik, kami ucapkan terima kasih.

Bengkulu, 25 Juli 2022 M

25 Dzulhijjah 1443 H

Kepala Madrasah



**Muhammad Afdhal, M.Pd**



**Yayasan Jam'iyah Khatmil Qur'an**

**Madrasah Aliyah Jâ-alHaq**

Jl. RE. Martadinata RT. 06, Kel. Muara Dua, Kec. Kampung Melayu, Kota Bengkulu  
Email : majaalhaq84@gmail.com

Telp. 0821 7506 6672/0852 7982 0841

**SURAT KETERANGAN TELAH MELAKUKAN PENELITIAN**

Nomor : 037/B.2/MA Jâ-alHaq/VII/2022

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Fitri Handayani, S.Pd  
NIPY : 01870605019  
Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Jâ-alHaq

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Maya Nopita Sari  
NIM : 1811220049  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul Penelitian : "Perbandingan Kemampuan Menerjemahkan Teks-Teks Bahasa Arab Siswa Kelas XI di Madrasah Aliyah Harsallakum Dan Madrasah Aliyah Jâ-alHaq Bengkulu"

Berdasarkan surat dari Universitas Islam Negeri Fatmawati Bengkulu Nomor: 2528/Un.23/F.II/TL.00/06/2022 tanggal 02 Juni 2022, telah melaksanakan penelitian mulai tanggal 03 Juni 2022 sampai dengan tanggal 23 Juli 2022. Telah melakukan penelitian di Madrasah Aliyah Ja alHaq Kota Bengkulu.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Bengkulu, 25 Juli 2022  
Kepala Madrasah Aliyah Jâ-alHaq  
  
Fitri Handayani, S.Pd  
NIPY. 01870605019



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN TADRIK

Alamat : Jl. Raden Fatah PagarDewaTelp (0736) 51276, Fax (0736) 5117 Bengkulu

DAFTAR HADIR SEMINAR PROPOSAL SKRIPSI

Hari / Tanggal : Kamis/31 Maret 2022

Program Tahun : 2022

Tempat : Menyesuaikan

I. Mahasiswa Peserta Seminar Proposal Skripsi

No	Nama	Nomor Induk Mahasiswa	Tanda Tangan	Keterangan
1	Destia Harsita	1811220046		Hadir
2	Maya Nopita Sari	1811220049		Hadir
3	Harnani Juwita Sari	1811220028		Hadir
4	Rani Simamora	1811220065		Hadir

II. Team Penguji

No	Nama	Jabatan	Tanda Tangan
1.		Penyeminar 1	
2.	Falahun Niam	Penyeminar 2	

Bengkulu, 31 Maret 2022

SEMINAR PROPOSAL SKRIPSI  
UIN FATMAWATI SUKARNO JURUSAN TARBIYAH

Ketua

Dr. Nurhidayat, M.Ag  
NIP. 197306032001121002

Sekretaris

Falahun Niam, M.Pd.I  
NIP. 198708052018011002

## تقرير ممتحن مقدمة الرسالة

بعد الإطلاع على مقدمة الرسالة تحت الموضوع : " مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر للمدرسة العالية حرسا لكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو ."



الباحثة : مايا نوفيتا ساري

رقم التسجيل : ١٨١١٢٢٠٠٤٩

فني أنها مكتملة للبحث.

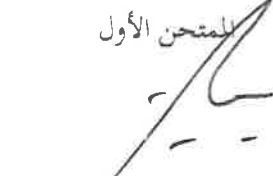
بنجكولو، ١٣ أبريل ٢٠٢٢

موافق عليها

الممتحن الثاني

  
فلاح النعم، الماجستير

الممتحن الأول

  
الدكتور. نور هدايات، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٧٠٨٠٥٢٠١٨٠١١٠٠٢

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٦٠٣٢٠٠١١٢١٠٠٢





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172  
Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama : Maya Nopita Sari Pembimbing I : Dr. Eva Dewi, M. Ag  
NIM : 1811220049 Judul Skripsi : القدرة علي ترجمة النصوص العربية  
تعليم الطلاب في الصف الحادي  
للمدرسة العالية حرسا لكم و  
لمدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

Jurusan : Tadris Pen. Bahasa Arab  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab

No	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Saran Pembimbing
1.	الأربعاء 7 - 12 - 2021	تقديم الرسالة	أكتبى المسئلة في المقدمة
2.	الخميس 16 - 12 - 2021	الباب الأول	اصلي الكلمات المفردة والأسلوب في الرسالة
3.	الأربعاء 8 - مارس 2022	الباب الأول والباب الثاني	التصحيح
4.	الثلاثاء 15 - مارس 2022	الباب الثالث	اصلاى الطريقة للبحث
5.	الجمعة 18 - مارس 2022	ACC	استأكمى للإقتبارات



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU  
Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172  
Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

No	الجمعة، 18 مارس 2022	Acc	اشتراكى الاختبارات
----	----------------------	-----	--------------------

Mengetahui  
Dekan

Dr. Mus Mulyadi, M.Pd  
NIP 197005142000031004

Bengkulu, 18 Maret 2022

Pembimbing I

Dr. Eva Dewi, M. Ag  
NIP. 197505172003122003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)

FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211

Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172

Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama : Maya Nopita Sari

Pembimbing II : M. Hidatarurahman, M. Pd.

NIM : 1811220049

Judul Skripsi : *قدرة على ترجمة النصوص العربية*

*تعلم الطلاب في الصف الحادي*

*في المدرسة العالية حرسا لكم و*

*مدرسة العالية جاء الحق ببengkولو*

Jurusan : Tadris Pen. Bahasa Arab

Prodi : Pendidikan Bahasa Arab

No	Hari/Tanggal	Materi Bimbiugan	Saran Pembimbing
1.	Jum'at 5 - 11 - 2021	Proposal skripsi	Perbaiki Latar belakang
2.	Rabu, 29 - 12 - 2022	Proposal skripsi	Tambahkan indikator mengerjemahkan & indikator hasil belajar
3.	Senin, 3 - 1 - 2022	Proposal skripsi	Tambahkan Bab III Indonesia
4.	Senin 24 - 1 - 2022	Proposal skripsi	Tergemahkan Ke Bahasa Arab




KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU  
Jalan Raden Fatah Pagar Jawa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172  
Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

5. Jumat 9/2/2022	Proposal skripsi	<ul style="list-style-type: none"><li>- Perbaiki Margin</li><li>- Perbaiki Tuisan</li><li>- Perbaiki footnote</li></ul>
6. Selasa 8/2/2022	Proposal skripsi	<ul style="list-style-type: none"><li>- Perbaiki Bahasa</li><li>- Perbaiki footnote</li><li>- Perbaiki Sistematika Penulisan</li></ul>
7. Jumat, 11/02/2022	Proposal skripsi	<ul style="list-style-type: none"><li>- Perbaiki Daftar Pustaka</li><li>- Perbaiki penomoran halaman</li></ul>
8. Jumat, 25/2/2022	Proposal skripsi	<ul style="list-style-type: none"><li>- ACC ke Pembimbing 1.</li></ul>

Mengetahui  
Dekan

  
Dr. Mus Mulyadi, M.Pd  
NIP 197005142000031004

Bengkulu, 25 Februari 2022  
Pembimbing I

  
M. Hidarurrahman, M. Pd.I  
NIP. 197805202007101002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pegar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51278-51171-51172 - Faksimil (0736) 51171-51172  
Website: [www.uinfasbengkulu.ac.id](http://www.uinfasbengkulu.ac.id)

Nama Mahasiswa : Maya Nopita Sari  
NIM : 1811220049  
Jurusan : Tadris  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Pembimbing I : Dr. Eva Dewi, M.Ag  
Judul Skripsi : مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في الصف الحادي عشر بالمدرسة العالية حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Saran Pembimbing I	Paraf Pembimbing
?	الأربعاء ٣ يوليو ٢٠٢٢	الباب الرابع والباب الخامس	اصلاصمى الأخطاء من الرسالة	f.
V.	الجمعة، ١٢ يوليو ٢٠٢٢	<Acc>	استقدي و اقرئي الرسالة للتصحيح للمناقشة	f.

Bengkulu... 22 Juli 2022

Mengetahui,  
Dekan,

Dr. Agus Mulyadi, S.Ag.M.Pd  
NIP. 197005142000031004

Pembimbing I

(Dr. Eva Dewi, M.Ag)  
NIP. 197505172003122003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51276-51171-51172- Faksimili (0736) 51171-51172  
Website [www.uinfasbengkulu.ac.id](http://www.uinfasbengkulu.ac.id)

Nama Mahasiswa : Maya Nopita Sari

Pembimbing II : M. Hidayaturrahman, M.Pd.I

NIM : 1811220049

Judul Skripsi : مقارنة القدرة على ترجمة النصوص

Jurusan : Tadris

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

العربية الطلاب في الصف الحادي عشر للمدرسة العالية

حرسالكم و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Saran Pembimbing II	Paraf Pembimbing
1.	Gelasa, 5/7-2022	Bab I & II	- Perbaiki Sistematika Penulisan	
2.	Rabu, 13/7/2022	Bab III & IV	- Terjemahkan - Perbaiki Bahasa	
3.	Senin, 18/7/2022	Bab V & VI	- Perbaiki sistematika - Skripsi utuh	
4.	Rabu, 20/7-2022	Bab VII & VIII	- Perbaiki Daftar Isi - Perbaiki daftar pustaka	
5.	Kamis 21/7-2022 /7	Bab IX & X	AEE. ke pembimbing I	

Bengkulu, 20 Juli 2022

Mengetahui  
Dekan

Pembimbing I



(M. Hidayaturrahman, M.Pd.I)  
NIP.197805202007101002



MENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU  
Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172  
Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

**SURAT PERNYATAAN**

**PERNGANTIAN PROPOSAL SKRIPSI**

Dengan ini saya bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Maya Nopita Sari

NIM : 1811220049

Judul proposal skripsi awal :

تحليل مقارنة المنهج التعليمي ٢٠٠٦ و المنهج التعليمي ٢٠١٣ في درس اللغة العربية بالمدرسة  
الإبتدائية

Judul proposal ini diganti:

مقارنة القدرة على ترجمة النصوص العربية الطلاب في النصف الحادي عشر للمدرسة العالية حرسناكم  
و المدرسة العالية جاء الحق بنجكولو

Pembimbing I

**Dr. Eva Dewi, M.Ag**  
NIP.197505172003122003

Bengkulu, Februari 2022

Pembimbing II

**M. Hidayatullahman, M.Pd.I**  
NIP.197805202007101002

Mengetahui.

Ketua Prodi PBA

**Akhirdin, M.Pd.I**  
NIP.199103132819031010



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) BENGKULU**

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211  
Telp/Fax : (0736) 51171 / 51272 websitel : www.iainbengkulu.ac.id

**SURAT PENUNJUKAN**

Nomor : 5417 /In.11/F.II/PP.009/ 9/2021

Dalam Rangka Penyelesaian akhir studi mahasiswa maka Dekan Fakultas Tarbiyah & Tadris Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Bengkulu dengan menunjuk dosen:

1. Nama : Dr. Eva Dewi, M.Ag  
NIP : 197505172003122003  
Tugas : Pembimbing I
2. Nama : M. Hidayatullah, M.Pd.I  
NIP : 197805202007101002  
Tugas : Pembimbing II

Bertugas untuk membimbing, menuntun, mengarahkan dan mempersiapkan hal-hal yang berkaitan dengan penyusunan draf skripsi, kegiatan penelitian sampai persiapan ujian munaqasyah bagi mahasiswa yang nama yang tertera dibawah ini:

Nama : Maya Novita Sari  
NIM : 1811220049

Judul Skripsi :

تحليل مقارنة المنهج التعليمي ٢٠٠٦ و المنهج التعليمي ٢٠١٣ في درس اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية

Demikianlah surat penunjukan ini dibuat untuk diketahui dan dilaksanakan sebagaimana mestinya.

Ditandatangani di : Bengkulu  
Pada Tanggal : 16 September 2021  
Dekan,  
  
**Dr. Zubaidi, M.Ag, M.Pd**  
NIP. 196903081996031005

Tembusan:

1. Wakil Rektor
2. Dosen yang bersangkutan
3. Mahasiswa yang bersangkutan
4. Arsip



# Skripsi Maya Nopitasari

## ORIGINALITY REPORT

8%

SIMILARITY INDEX

7%

INTERNET SOURCES

3%

PUBLICATIONS

5%

STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1	repository.radenintan.ac.id Internet Source	1%
2	Submitted to IAIN Metro Lampung Student Paper	1%
3	Submitted to IAIN Kudus Student Paper	1%
4	almaaref.org Internet Source	1%
5	Submitted to UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Student Paper	<1%
6	etheses.iainponorogo.ac.id Internet Source	<1%
7	repository.iainbengkulu.ac.id Internet Source	<1%
8	Submitted to Lincoln High School Student Paper	<1%
9	repository.ummat.ac.id Internet Source	<1%

10	core.ac.uk Internet Source	<1 %
11	text-id.123dok.com Internet Source	<1 %
12	repository.uinbanten.ac.id Internet Source	<1 %
13	eprints.walisongo.ac.id Internet Source	<1 %
14	etheses.uin-malang.ac.id Internet Source	<1 %
15	id.scribd.com Internet Source	<1 %
16	repository.uinjkt.ac.id Internet Source	<1 %
17	Submitted to Higher Education Commission Pakistan Student Paper	<1 %
18	Submitted to Sogang University Student Paper	<1 %
19	repository.uinjambi.ac.id Internet Source	<1 %
20	digilib.uin-suka.ac.id Internet Source	<1 %
21	digilib.uinsgd.ac.id Internet Source	<1 %

		<1 %
22	repository.ptiq.ac.id Internet Source	<1 %
23	repository.radenfatah.ac.id Internet Source	<1 %
24	Submitted to International Islamic University Malaysia Student Paper	<1 %
25	Submitted to UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Student Paper	<1 %
26	Muhammad Yusuf. "PSIKOLINGUISTIK DALAM METODOLOGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI ERA POSTMETODE", Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, 2019 Publication	<1 %
27	repo.uinsatu.ac.id Internet Source	<1 %
28	repository.iainkudus.ac.id Internet Source	<1 %
29	repositori.uin-alauddin.ac.id Internet Source	<1 %
30	repository.uinsu.ac.id Internet Source	<1 %

Exclude quotes Exclude matches Exclude bibliography 

cek plagiasi,

Bengkulu, 22 Juli 2022



Falahun Ni'am, M.Pd.1

جدول ٤,١ بيانات نتيجة المستجيبين

البيان	ر- جدول	ر- حساب	الأسئلة
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠٥٩	١
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٩٤	٢
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٧٦	٣
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٦٢٢	٤
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٩٦	٥
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,٠٦١	٦
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٠٣	٧
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٦٦	٨
غير صحيح	٠,٢٤٦	٠,١٦٥	٩
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٧٥	١٠
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٥٨	١١
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٤٤٤	١٢
صحيح	٠,٢٤٦	٠,٢٤٧	١٣

صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٥٥٧	١٤
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٥٩٠	١٥
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٤٧٦	١٦
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٠٦١	١٧
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠١٦٨	١٨
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٢٤٦	١٩
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠١٧٧	٢٠
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٠٧٣	٢١
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٢٨٧	٢٢
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٠٩٩	٢٣
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠١١٤	٢٤
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٣٥٦	٢٥
غير صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٠١٥	٢٦
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٢٤٩	٢٧
صحيح	٠٠٢٤٦	٠٠٥٩٠	٢٨

الجدول ٤,٤ نتائج الموثوقية

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
.644	30

الجدول ٤,٥ بيانات اختبار المدرسة العالية حرسالكم

MAHARSALLAKUM

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 55-59	2	6.3	6.3	6.3
60-64	4	12.5	12.5	18.8
65-69	4	12.5	12.5	31.3
70-74	5	15.6	15.6	46.9
75-79	9	28.1	28.1	75.0
80-85	8	25.0	25.0	100.0
Total	32	100.0	100.0	

الجدول ٤,٦ الإحصاء الوصفي للبيانات

Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
MAHARSALLAKUM	32	55	85	71.41	8.351
Valid N (listwise)	32				

## الجدول ٤,٨

بيانات اختبار المدرسة العالية جاء الحق

### HASIL MA JA AL HAQ

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	66-70	4	12.5	12.5	12.5
	71-76	4	12.5	12.5	25.0
	77-82	8	25.0	25.0	50.0
	83-88	4	12.5	12.5	62.5
	89-94	5	15.6	15.6	78.1
	95-100	7	21.9	21.9	100.0
Total		32	100.0	100.0	

## الجدول ٤,٩

الإحصاء الوصفي للبيانات

### Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
JAALHAQ	32	65	100	83.59	9.608
Valid N (listwise)	32				



## جدول ٤,١١ نتائج اختبار الطبيعي

### Tests of Normality

kelas	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
	Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
hasil MA Harsalakum	.198	32	.003	.935	32	.054
MA Ja Alhaq	.146	32	.082	.955	32	.203

a. Lilliefors Significance Correction

## جدول ٤,١٢ نتائج اختبار المتجانس

### Test of Homogeneity of Variances

		Levene Statistic	df1	df2	Sig.
hasil	Based on Mean	.720	1	62	.399
	Based on Median	.776	1	62	.382
	Based on Median and with adjusted df	.776	1	60.948	.382
	Based on trimmed mean	.731	1	62	.396

## جدول ٤,١٣ نتائج اختبار ت

### Independent Samples Test

		Levene's Test for Equality of Variances				t-Test for Equality of Means			95% Confidence Interval of the Difference	
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	Lower	Upper
hasil	Equal variances assumed	.720	.399	-5.416	62	.000	-12.188	2.250	-16.686	-7.689
	Equal variances not assumed			-5.416	60.819	.000	-12.188	2.250	-16.686	-7.687

# Skripsi Maya Nopitasari

## ORIGINALITY REPORT

8%

SIMILARITY INDEX

7%

INTERNET SOURCES

3%

PUBLICATIONS

5%

STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1	repository.radenintan.ac.id Internet Source	1%
2	Submitted to IAIN Metro Lampung Student Paper	1%
3	Submitted to IAIN Kudus Student Paper	1%
4	almaaref.org Internet Source	1%
5	Submitted to UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Student Paper	<1%
6	etheses.iainponorogo.ac.id Internet Source	<1%
7	repository.iainbengkulu.ac.id Internet Source	<1%
8	Submitted to Lincoln High School Student Paper	<1%
9	repository.ummat.ac.id Internet Source	<1%

10	core.ac.uk Internet Source	<1 %
11	text-id.123dok.com Internet Source	<1 %
12	repository.uinbanten.ac.id Internet Source	<1 %
13	eprints.walisongo.ac.id Internet Source	<1 %
14	etheses.uin-malang.ac.id Internet Source	<1 %
15	id.scribd.com Internet Source	<1 %
16	repository.uinjkt.ac.id Internet Source	<1 %
17	Submitted to Higher Education Commission Pakistan Student Paper	<1 %
18	Submitted to Sogang University Student Paper	<1 %
19	repository.uinjambi.ac.id Internet Source	<1 %
20	digilib.uin-suka.ac.id Internet Source	<1 %
21	digilib.uinsgd.ac.id Internet Source	<1 %

		<1 %
22	repository.ptiq.ac.id Internet Source	<1 %
23	repository.radenfatah.ac.id Internet Source	<1 %
24	Submitted to International Islamic University Malaysia Student Paper	<1 %
25	Submitted to UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Student Paper	<1 %
26	Muhammad Yusuf. "PSIKOLINGUISTIK DALAM METODOLOGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI ERA POSTMETODE", Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, 2019 Publication	<1 %
27	repo.uinsatu.ac.id Internet Source	<1 %
28	repository.iainkudus.ac.id Internet Source	<1 %
29	positori.uin-alauddin.ac.id Internet Source	<1 %
30	repository.uinsu.ac.id Internet Source	<1 %

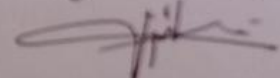
Exclude quotes Off

Exclude matches Off

Exclude bibliography On

Cek plagiasi,

Bengkulu, 22 Juli 2022



Fathwan Nisau, M.AH